

EUROSPAPOOLNEWS.com

Le JUSTE LIEN Special Middle East 2010

المجلة الأوروبية الأولى للمتخصصين في صناعة حمامات السباحة وحمامات العناية الصحية
THE PREMIER EUROPEAN JOURNAL FOR PROFESSIONALS IN THE POOL & SPA INDUSTRY



EuroSpaPoolNews تحتفل بعيدها العاشر!

إن منبرنا الذي يقوم على الوسائط المتعددة والبرامج التفاعلية والذي أطلق في العام ٢٠٠٠، يحتفل بعيد العاشر. ويعتبر EuroSpaPoolNews الفريد من نوعه في قطاع التجارة، مكانا للتواصل المستمر بين المتخصصين بأحواض السباحة وأحواض الاستجمام ومعداتنا من القارات الخمس جميعها. أيها المصنّعون والموزعون وخبراء البناء/التركيب والتجار، لقد استفدتم جميعا من هذا المكان لإطلاق منتجاتكم وعرض إنجازاتكم كما للتعلم في مسيرتكم المهنية. إنها أداة تواصل لا بد من الرجوع إليها أسبوعياً لمواكبة كل جديد في عالم أحواض السباحة، ولتتبع التطورات اللاحقة بها ومجاراتها؛ غير أن EuroSpaPoolNews لا تنوي أن تتوقف عند هذا الحد! فمن خلال الإنترنت، سوف نمضي قدماً وننتقل قريباً إلى تكنولوجيا أكثر تطوراً، عبر إنشاء قسم خاص بنا للتجهيزات السمعية البصرية، يتضمن تسجيلات فيديو وتلفزيون على شبكة الإنترنت وغير ذلك. وسوف تكون أحدث أدوات الإحصاء الخاصة بنا بمثابة المساعدة في توجيه خياركم وتحديث استراتيجيتكم كما مساعدتكم على المدى البعيد. ولذلك، فقد قرّرت EuroSpaPoolNews السفر معكم إلى ما هو أبعد من ذلك، لذا احرصوا على متابعتنا عن كثب. نشكركم زياتنا الأعزاء ونشكر دعمكم لنا. كما نشكركم أيها الزملاء والشركاء والأصدقاء شكراً كبيراً على مثابرتكم وجهدكم.

فاتينا ولويك بياجيني

EuroSpaPoolNews 10 years already!

Our platform, multimedia and interactive, initiated and launched in 2000, celebrates its 10th anniversary. Unique in the business sector, EuroSpaPoolNews is a place for constant communication between swimming pool, spa and spa equipment professionals from the five continents. Manufacturers, distributors, constructors / installers, vendors - you have made it a springboard for the launching of your products, to showcase your achievements and the progress of your career. A communication tool to refer to every week to observe where the swimming pool world is really going, to understand its evolution, follow its developments; but EuroSpaPoolNews does not intend to stop there! With the Internet, we will soon be moving towards more advanced technologies, creating our audiovisual department with videos, web TV, etc. Our latest statistic tools will be placed at your disposal to help you orientate your choices, define your strategies, and assist you over the long-term. EuroSpaPoolNews therefore proposes to travel even further with you, so be sure to follow us closely. Dear customers, we thank you for your support. Dear colleagues, partners and friends, thank you for your perseverance.

Vanina et Loïc BIAGINI

Let us meet in Stuttgart from October 13th to 16th, and in Lyon from November 16th to 19th.

Hot Tub Trends أحدث تصميمات أحواض التدليك المائي

أحواض التدليك المائي: أحدث الأنواع والمعدات

اليوم، تتسم أحواض التدليك المائي التي نقدمها باحتوائها على مجموعة واسعة من المعدات. فهي تتضمن المزيد من المرشحات الدافعة المعدة للتدليك، كما يمكن إضافة المزيد من العلاجات المبرمجة، الموسيقى، الفيديو، العلاج بالزيوت العطرية، المعالجة بالضوء مع إضافة الكثير من الصمامات الثنائية الباعثة للضوء (LED)... هل يكفي هذا إثارة الدهشة والإعجاب ولرفع الكلفة بما يمكن أن يغطي على الهدف الرئيسي من اقتناء أحواض التدليك المائي، وهو الاستمتاع بالرعاية التي تحققها الفوائد الصحية للمياه؟ ولكن كل هذه الأمور قد تكون غير مهمة في النهاية، لأن المهم هو النتائج والمتعة التي تجلبها هذه المعدات والتي يستطيع الحصول عليها كل من سيتمكن من الحصول على «متعة الاسترخاء» التي يمكن تصميمها بما يناسبه ويناسب المكان الخاص به.

Hot tubs: trends and equipment

Today, hot tubs are available with a range of equipment. They can have an abundance of jets for even more sophisticated massages, programmed well-being treatments, music, video, aromatherapy, and light therapy with plenty of LEDs...

It's enough to turn heads and lead to a distraction that could overshadow the main purpose of the hot tub – well-being thanks to the health-giving properties of water. But in the end all of this hardly matters, because what counts are results and the pleasure offered by such equipment, so everyone has access to personalised «Hot tub relaxation» space. *Continued on page 3*



Dimension One Spas

تحليل الأملاح كهربائياً: عملية تحترم البيئة

Salt electrolysis: an ecologically responsible solution

تلجأ أستراليا لتحليل الأملاح كهربائياً لتعقيم مياه برك السباحة العائلية منذ السبعينات من القرن الماضي وما زالت تعتبر مرجعاً في هذا الأمر. خلال الخمسة عشر سنة الماضية أدى توسع سوق برك السباحة لظهور منافسين جدد، وخاصة من أمريكا وأوروبا الذين أصبحوا يمتلكون حصة كبيرة من السوق. تحليل الأملاح كهربائياً عملية كيميائية بسيطة. عندما تصبح المياه مالحة نوعاً ما، وهذا يتطلب حوالي ٣-٧ غرام من الملح لكل لتر سنوياً، تنتج وحدات/خلايا التحليل الكهربائي مادة مطهرة قوية: غاز الكلور. الخلية (قطب كهربائي من الذهب) يتألف من شريحة من التيتانيوم موصولة ببطارية. عندما يتدفق الماء المالح في الخلية ينتج مادة معقمة للماء مما يقضي على البكتيريا والطحالب دون صدور مخلفات الذهب الضار بالبيئة. البكتيريا مصدر للعوى والالتهابات، والكلور أمين والطحالب تسبب الحساسية وتجعل المياه عكرة أو مخررة اللون.



Pool Technology

Australia uses salt electrolysis to treat the water of family swimming pools since the 70s and it is still a reference. For the last fifteen years, the growth of the pool market has seen the arrival of other players, mainly European and American. These manufacturers now have a significant part of the market. Salt electrolysis is a simple electrochemical reaction. When water turns slightly salty, usually around 3 to 7g of salt per litre, an electrolytic cell produces a powerful disinfectant: chlorine gas. The cell (or electrode) is composed of titanium plates polarized by DC power. When the salt water flows into the cell it produces disinfected and disinfecting water. Bacteria, chloramines and algae are destroyed, without residue or pollution. *Continued on page 8*

المضخة الحرارية الخاصة بأحواض السباحة: شعاع شمس يوم

The swimming pool heat pump: a sustainable ray of sunshine

إن حوض السباحة العائلي كما نعلم جميعاً هو أداة تسلية تتعدد استخداماتها وأسباب وجودها: متعة سباحة الأطفال، الراحة، الاسترخاء، رفاة العائلة ومحيطها، منظر جميل ومكان لتشارك الأوقات وغير ذلك.

As we all know, the family swimming pool is a leisure facility with many uses and reasons for existing: the children's enjoyment of the water; rest; relaxation; well-being for family and friends; attractive appearance; an area for sharing, etc. *Continued on page 6*



Zodiac

HYDROPOOL
hot tubs + swim spas
30 years of leadership
Successful partnerships
Full product mix
www.hydropoolhottubs.com

CAROBBO
Paving and Pool copings
Carobbio s.r.l. via Brughiera, 6A - 24010 Petosino - Sorisole (BG) ITALY
tel. +39 035571570 - fax +39 0354129651
www.carobbio2000.it - info@carobbio2000.it

Pool technology
the natural care, for clear water
Saltwater chlorination - pH regulation
Automatic Dosage - Copper silver ionisation
www.pool-technology.com

WELCOME to the 4th edition of ME Pool & Spa 2010



Tarek Ali

أهلاً بكم إلى الدورة الرابعة من Middle East Pool & Spa 2010، التي تشكل فرصة ذهبية لإلقاء نظرة على سوق إحدى أغنى المناطق في العالم. تعتبر منطقة الخليج إحدى أنشط أسواق أحواض السباحة وأحواض الاستجمام، مع قيمة تقدر بعشرة مليارات دولار في العام. إن ME Pool & Spa هو المعرض الوحيد في الشرق الأوسط الذي يقدم أرضية صلبة للمهتمين في مجال أحواض السباحة وأحواض الاستجمام، المحليين منهم والدوليين، وذلك للتعرف على أحدث المنتجات والاستثمارات والتكنولوجيات، بينما يتواصلون مع معارف ذوي شأن كبير.

ومرة أخرى، سوف يجمع هذا الحدث المئات من أصحاب الخبرة والاحتراف في هذا المجال في مدينة دبي العظيمة، لتسليط الضوء على ما لا يمكن أن ننكر أنه يشكل جوهر الرفاهية وكل ما هو حيوي بالنسبة إلى الجسم والروح البشرية، أحواض السباحة وأحواض الاستجمام! نتشرف بدعوتكم لحضور هذه الفيسيفساء من الفن والتكنولوجيا والأعمال، والتعرف على أحدث التصاميم والحلول في مجال أحواض السباحة.

سواء أكنتم فراداً يهتمون الأمر أو رجل أعمال ديناميكي أو يمثل شركة ما، فإن حضورك سيزيد من حافزك ويفتح لك آفاقاً جديدة في مجال تطوير عملك، وذلك من خلال الاستفادة من أفضل المنتجات والتكنولوجيات التي تطرحها الشركات الرائدة في السوق.

سيقام معرض ME Pool & Spa 2010 لثلاثة أيام وسيستضيف دورة تقني أحواض السباحة الشهيرة والمعترف بها، المصممة لتزويد الأفراد بالمعرفة والتقنيات والمهارات الأساسية في العمليات الخاصة بأحواض السباحة وأحواض الاستجمام. سبق أن قدم برنامج تقني أحواض السباحة/أحواض الاستجمام الذي يقدم شهادات معترف بها، تدريباً يفوق ما قدمه أي برنامج آخر في مجال أحواض السباحة وأحواض الاستجمام وذلك منذ العام 1927، وتمثل ذلك في إصدار ما يزيد على 200 ألف شهادة CPO في 44 بلداً.

يسرنا الترحيب بكم في قاعة الشيخ سعيد بين 26 و 28 أيلول/سبتمبر، في القاعتين 1 و 2 (مركز دبي للمعارض والاجتماعات). بإمكانكم التسجيل عبر الإنترنت للحصول على بطاقة دخول مجانية، يرجى زيارة الموقع www.mepool.com. ننتظر بفارغ الصبر الترحيب بكم في معرض ME Pool & Spa 2010.

Welcome to the 4th edition of Middle East Pool & Spa 2010, a golden opportunity to tap into the market of one of the richest region in the world. With an estimated value of \$10 billion per annum, the Gulf remains one of the world's most dynamic pool and spa markets. ME Pool & Spa is the only show in the Middle East to present a platform for both international and national pool and spa industry players to explore the latest in products, investments and technologies while networking with high quality contacts.

Once again, the event gathers hundreds of industry professionals in the great city of Dubai to put the spot light on what we cannot deny to be the essence of all that is luxurious and vital to the human body and mind, Pool & Spa! We would like to invite you to attend this mosaic of art, technology and business environment, and have your hands on the latest designs and solutions in the pool industry.

Weather you are an inspired individual, corporate or a dynamic business man, your attendance will add to your inspiration and open new horizons for your business development by sourcing the best products and technologies being offered in the market place by leading companies.

ME POOL & SPA 2010 will be held for three days and will host the renowned Certified Pool Operator Course which is designed to provide individuals with the basic knowledge, techniques, and skills of pool and spa operations. The Certified Pool/Spa Operator certification program has delivered more training than any other program in the pool and spa industry since 1972, resulting in more than 200,000 successful CPO certifications in 44 countries. We would like to welcome you on Sheikh Saeed Hall between 26 and 28 of September 2010, Halls 1 & 2 (Dubai International Convention and Exhibition Center). You can register online for free pass, visit www.mepool.com. Looking forward to welcome you at ME POOL & SPA 2010.

tarek.ali@reedexpo.ae / www.mepool.com

AstraPool تجهز منطقة الصحة البدنية في فندق Banyan Tree Koh Samui في تايندا

لقد انتمنت مجموعة فنادق Banyan Tree مرة أخرى الوحدة الخاصة بالصحة البدنية لدى شركة AstraPool لترتيب منطقة الصحة البدنية في منتجعاتها التايلاندي الفخم، الذي فتح أبوابه أمام العامة في ربيع العام 2010. ومرة أخرى، عملت AstraPool بالشراكة مع سلسلة فنادق Banyan Tree بعد تصميم منطقة العلاج بالماء في فندق Banyan Tree Costa Navarino في اليونان. وقد قامت شركة Fluidra من خلال فرعها في سنغافورة، بالإشراف على أعمال البناء وتعديل مجموعتها من منتجات الصحة البدنية وفقاً لمتطلبات المشروع. وبات فندق Koh Samui يتمتع بدائرة منتجعات صحي كاملة، تبدأ بحوض مياه ساخنة وباردة خاص بالقدمين مع دش مياه رذاذي فوق الرأس، من شأنه تجهيز المستخدم للمنطقة الحرارية، وهي عبارة عن حمامي سونا وحمامين بخاريين ومنطقتين للعلاج بالطين، بالإضافة إلى نافورة تلج تتيح للمستخدمين الحصول على التناقض الحراري الأمثل. ولاستكمال الدائرة، تم تركيب أسرة استرخاء حرارية إرغونومية، مغطاة بالموزاييك الزجاجي.

AstralPool installs the Wellness area of the Banyan Tree Koh Samui Hotel in Thailand

The Banyan Tree hotel group once again entrusts AstralPool's Wellness business unit with the installation of a wellness area in its luxury Thai resort which opened to the public in spring 2010. Once again AstralPool has worked in partnership with the Banyan Tree hotel chain after having designed the balneotherapy zone in the Banyan Tree Costa Navarino hotel in Greece. Through its branch office in Singapore, Fluidra supervised the building work and adapted its range of Wellness products to the project's needs. The Koh Samui Hotel now has a complete spa circuit, beginning with a hot-cold footbath with overhead mist shower which prepares users for the temperature zone, made up of two saunas, two steam baths, two rasul treatment areas and an ice fountain that allows users to achieve the perfect temperature contrast. To complete the circuit, Ergo heated loungers have been installed, covered with vitreous mosaic tiles.

info@astralpool.com / www.astralpool.com



Emmanuel Denni, Frans Luijben and Solène Roudaut

عشق وإبداع بهدف الرفاهية منذ العام 1977

لقد باتت شركة Dimension One Spas أحد أهم كبار مصنعي أحواض الاستجمام وأنظمة اللياقة المائية في العالم. فعلى مدى 30 عاماً منذ تأسيسها، عملت الشركة على تطوير 30 اختراعاً يعكس خبرتها وعشقها للابتكار. ويترأس المكتب فرانس لويجين، وهو مدير المبيعات الأوروبي، وتعاونه سولين رودو، منسقة التسويق والتواصل. ويقوم الهدف من هذه الهيكلية الأوروبية على تنسيق عمليات التواصل بين الولايات المتحدة الأمريكية وأوروبا، في ما يتعلق بالتسويق والمبيعات، ولكن أيضاً على توفير خدمة زبائن أوروبية فعالة. ومنذ تشرين الثاني/نوفمبر 2009، عُهد إلى الفريق تولي وظائف جديدة، وقد بات مسؤولاً اليوم عن توزيع منتجات Dimension One Spas في شرق فرنسا وإنجلترا وأسبانيا والبرتغال. أما اليوم، فهو يضطلع بمهمة مزدوجة، تقوم على تحفيز شبكة الموزعين الأوروبيين وكذلك شبكة التجار الفرنسيين. وقد أدت هذه المهام الجديدة إلى إنشاء صالة عرض تقع على مقربة من ستراسبورغ، التي يعتبر موقعها استراتيجياً في قلب القارة الأوروبية.

d1europe@d1spas.com / www.d1spas.com

BIO-UV حاضر في الشرق الأوسط



إن شركة BIO-UV التي أمّنت ما يزيد على 40 ألف حوض سباحة وحوض استجمام منزلي وأكثر من 4 آلاف حوض سباحة جماعي مجهز حول العالم بأسره، تواصل عملية توسعها بالخارج من خلال تواجدها أكثر فأكثر في منطقة الشرق الأوسط. منذ ربيع العام 2010، الذي صادف ذكرى مرور 10 أعوام على شركة BIO-UV، أصبح

Balachandar الذي يقع مقره في دبي الوكيل التجاري للعلامة التجارية، استجابة للطلبات المتزايدة لهذه البلدان بالإضافة إلى إفريقيا وآسيا، كما أنه قدم لأصحاب أحواض السباحة أو أحواض الاستجمام مبدأ علاج بالمياه الطبيعية من دون استخدام الكلور، يعتمد على الأشعة فوق البنفسجية والأكسجين النشط (تم تجهيز أكثر من 20 ألف حوض حتى الآن) في أنحاء العالم.

BIO-UV present in the Middle East

With over 40,000 pools and residential spas and more than 4,000 public pools equipped worldwide, the company BIO-UV is set to continue its export drive, with an increased presence in the Middle East. In spring 2010 – coinciding with the 10th anniversary of BIO-UV – Balachandar, based in Dubai, became the official dealer, meeting the increasing demand from Middle Eastern countries, along with both Africa and Asia, offering pool or spa owners a water treatment concept that is natural and, above all, guaranteed chlorine-free, based on ultraviolet technology and active oxygen. To date, over 2,000 pools are equipped worldwide.

bala@bio-uv.com

Passion & Innovation for the well-being since 1977

Dimension One Spas has become one of the world's leading manufacturers of spas and aquatic fitness systems. In 30 years of existence, the company developed 30 patents that reflect its expertise and passion for innovation. The European office is headed by Frans Luijben, European Sales Director, assisted by Solène Roudaut, Marketing and Communication Coordinator. The goal of this European structure is to coordinate communication operations between the US and Europe in terms of marketing and sales, but also to ensure an efficient European customer service. Since November 2009, the team has been assigned new functions and is now in charge of Dimension one Spas distribution for the East of France, England, Spain & Portugal. Today, they have a double vocation – to stimulate the European distributor's network as well as the French dealer's network. These new assignments have led to the creation of a showroom situated near Strasbourg, a strategic location in the heart of Europe.

PROCOPI تضمن ريادةتها في الشرق الأوسط

PROCOPI MIDDLE EAST هو فرع تابع لشركة PROCOPI GROUP، الشركة الفرنسية المصنعة والرائدة لمعدات أحواض السباحة وأحواض الاستجمام، والتي تشكلت هي نفسها جزءاً من المجموعة الدولية الكبيرة NewComex. تم إنشاء PROCOPI MIDDLE EAST في 31 تموز/يوليو عام 2004 وهي موجودة في موقع إستراتيجي في الشرق الأوسط، في المنطقة الحرة لمطار الشارقة الدولي (المنطقة الحرة SAIF) في الإمارات العربية المتحدة. من هناك، تهتم الشركة بكل بلدان الشرق الأوسط والهند وباكستان وسريلانكا. عام 2010، بدأت PROCOPI بتأسيس فرع لها في الهند باسم «PROCOPI POOL EQUIPMENTS INDIA PVT. LTD» وهو يخزن المعدات اللازمة للهند. إن الشركاء العديدين والرسميين للشركة المصنعة في الشرق الأوسط هي شركات متخصصة ومعروفة جداً في مجال أحواض السباحة. وتتضمن الأنشطة الأساسية في منطقة الخليج تقديم عروض أسعار والمساعدة في تصميم الأحواض والتعامل مع المشاكل الفنية، إلى جانب التعاون مع الشركاء لتوسيع دائرة الزبائن.

PROCOPI ensures its headway in Middle East



PROCOPI MIDDLE EAST is the branch office of the renowned French swimming pool equipments & Spa manufacturer PROCOPI GROUP, which itself is part of the big International group NewComex. PROCOPI MIDDLE EAST was created in 31st July, 2004 and is situated in a strategic location in Middle East,

Sharjah Airport International Free Zone (SAIF Zone) in the United Arab Emirates. There, the company takes care of the whole of Middle East, India, Pakistan & Sri Lanka. In 2010 PROCOPI started a subsidiary in India, called "PROCOPI POOL EQUIPMENTS INDIA PVT. LTD", which keeps stock of equipments for India. The numerous and official partners of the manufacturer in Middle East are specialized and well known companies in swimming pool industry. Basic activities in the Gulf include making quotes, helping in design the pools, dealing with technical issues, co-operating with the partners to widen the clientele.

marketing@procopi.com / www.procopi.com

www.bio-uv.com

ISO 9001:2008 BUREAU VERITAS Certification

Bio UV

Pool & Spa Water Sanitation By UV

For more information, contact Balachandar, our Sales General Manager, by phone at +971 50 4989385 or at bala@bio-uv.com

Residential/Commercial Pools & Spas, Industrial Processes, Aquaculture, Fish Farming, Ornamental Pools, Aquariums, Waste Water, Domestic & Municipal Drinking Water

MAK Pools توزع منتجات Zodiac من دبي

إن شركة MAK Pools التي أنشئت عام ٢٠٠٨، هي شركة تعنى بالخدمات الخاصة بتجهيزات أحواض السباحة. وهذه الشركة التي تصنع الأحواض منذ العام ١٩٨١ في دبي والتي تعتبر فرعاً لشركة Silver Fox Pools، أنشئت في العام ٢٠٠٨. تديرها أميرة سومي وتعتبر الشركة الموزعة الحصرية لمنتجات Zodiac في دبي من أجهزة تنظيف الأحواض التلقائية وأجهزة العلاج بالمياه المالحة. وتقوم الشركة بتوزيع منتجاتها ليس في الإمارات العربية المتحدة فحسب، ولكن أيضاً في عمان وقطر والكويت وإيران والأردن وتنزانيا وأفغانستان. وتملك الشركة مخزوناً كبيراً من المنتجات التي تتوفر بشكل سريع. نظمت Zodiac عام ٢٠٠٩ في فرنسا، دورة تدريبية خاصة بمنتجاتها، موجهة للمهندسين التجاريين لدى MAK Pools، وذلك لكي يتمكنوا من تقديم دعم فني أفضل لزيابائهم. ومن جهتها، قامت الشركة التي تقع في دبي بتنظيم ورش عمل عديدة حول المكائن الكهربائية الآلية الخاصة بالأحواض بهدف الترويج لها.



MAK Pools distributes Zodiac products from Dubai

Founded in 2008, MAK Pools is a pool equipment sales and service company and a subsidiary of Silver Fox Pools, which has been manufacturing pools in Dubai since 1989. Directed by Amiral Somji, the company is the exclusive Zodiac dealer in Dubai for automatic pool cleaners and salt electrolyzers. It distributes brand-name products not only in the United Arab Emirates, but also in Oman, Qatar, Kuwait, Iran, Jordan, Tanzania and Afghanistan, carrying high levels of rapidly available stock. In France in 2009, Zodiac organized a special training session involving these products for MAK Pools sales engineers, enabling them to offer their customers even better technical support. For its part, the Dubai company has organized a number of automatic pool cleaner demonstrations for promotional purposes.

pools@makpools.com / www.makpools.com

SCP تعزز حضورها الدولي

لقد افتتحت شركة SCP Europe في مطلع العام ٢٠٠٩، قسم التصدير الجديد لديها بهدف توفير الخدمة ذات النوعية ذاتها والمجموعات المبتكرة والعروض الحصرية ومجموعة كبيرة جداً من المنتجات، من أشهر العلامات التجارية وأكثرها ريادة وإلى كل الزبائن الذين يهتمهم الأمر في أوروبا والشرق الأوسط. وبعد عام واحد من النجاح الذي حققته، تواصلت SCP جهودها حالياً في تطوير أدوات جديدة خاصة بتلك الأسواق وفي استثمار الدعم الخاص بالموارد البشرية. وسوف ينصب اهتمام جان سيفال وهو مدير التصدير لدى SCP (تجدون أدناه بريده الإلكتروني ورقمه الخليوي)، على تلك الأسواق الجديدة والزبائن الجدد. وكونه خبيراً في قطاع أحواض السباحة لسنوات عديدة، فسوف يجيب بشكل دقيق عن كل التساؤلات والاستفسارات. تعتبر SCP EUROPE جزءاً من شركة POOLCORP، شركة التوزيع العالمية الرائدة في مجال أحواض السباحة وأحواض الاستجمام والمعدات التابعة لها.

SCP reinforces its International presence

Beginning of 2009, SCP Europe has launched its new Export Department in order to offer same quality service, innovative ranges, exclusive offers and broad products portfolio from recognized and leading Brands to all interested customers in Europe and Middle East. After one year of success, SCP is continuing its efforts currently developing new tools specific to these markets and investing in human resources support. Jean SEVAL, SCP Export Manager "email and cell phone below" will be dedicated to those new markets and new customers. As an expert in pool industry for many years, he will ensure timely answers to all requests. SCP Europe is part of POOLCORP, the Worldwide leading Distributing Company in Pool, Spas and relative equipments.

Jean Seval (left) and Jeff Boynton

jean.seval@scppool.com / www.scp-europe.com

Interbad تستعد لمعرض ٢٠١٠

سوف يشهد مركز المعارض التجارية الجديد في شتوتغارت بألمانيا نسخة العام ٢٠١٠ من Interbad، معرض التجارة الدولي الخاص بأحواض السباحة وحمامات السونا وأحواض الاستجمام والصحة البدنية، وذلك ما بين ١٣ و ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠. وعلى الرغم من الوضع الاقتصادي الصعب، فقد عتبر معرض التجارة الأوروبي الخاص بالقطاعات العام والخاص عن ارتياحه لنسبة التسجيلات والحجوزات، وذلك تنمياً لنجاحات المعرض السابقة. وثمة سبب رئيسي وراء هذا الدعم الكبير من الشركات، وهو أن هذا الحدث يركز بشكل دائم على الركائز الأربع المتمثلة في أحواض السباحة وحمامات السونا وأحواض الاستجمام وأحواض الدومات المائية. وبهذه المناسبة، سيتم توزيع عددنا الخاص من مجلة «LE JUSTE LIEN» في عدد خاص بألمانيا ٢٠١٠، وذلك على كل الزوار والعاملين في هذا المعرض. ما زالت أمامكم أيام قليلة لحجز موقع للإعلان أو يمكنك أن ترسلوا إلينا بياناتكم الصحفية على العنوان: contact@eurospapoolnews.com

Interbad gears up for 2010 show

The 2010 edition of Interbad, the international trade fair for swimming pools, saunas, spas and wellness, will take place at the new Stuttgart Trade Fair Centre in Germany from 13 to 16 October 2010. Despite a difficult economic situation, the European trade fair for the public and private sphere expresses satisfaction with registrations and reservations, a repeat of the previous event's success. One reason for this high level of support from the companies is the fact that the event consistently focuses on the four pillars of swimming pools, saunas, spas and whirlpools. On this occasion, our special edition of "LE JUSTE LIEN Special Germany 2010" will be distributed for free to all visitors and exhibitors at the entrance of the Show. You have a few days left to book your advertising or to send us your press releases. contact@eurospapoolnews.com



www.interbad.de

أحواض التدليك المائي تكشف عن وجهها الجديد

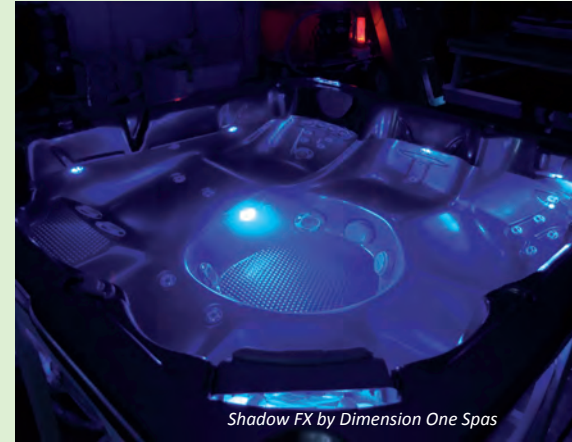
يتزايد عدد الأفراد الذين يقررون شراء هذه الأحواض لوضعها في الهواء الطلق أو الأماكن المفتوحة من ممتلكاتهم الخاصة باستعمال غطاء أو ساتر مصمم خصيصاً لهذا الغرض. ويقدم صناع أغطية حمامات السباحة عدة نماذج من الأغطية الأوتوماتيكية التي صممت خصيصاً لهذه الأحواض وبرك السباحة، وهذه الأغطية مزودة بأطر خشبية أو من الألمنيوم بمقاييس ثابتة أو قابلة للتعديل، متعددة التصميم والأشكال، إلخ...

حلول تناسب كل من يمتلك أحد أحواض التدليك المائي!

بالإضافة إلى الشرفات الظليلة، يحاول مصنعو السواتر من جهتهم ابتكار ما هو أكثر من مجرد الحماية من الظروف الجوية ونقلات الفصول. فهم يصممون هذه الحجرات لتكون «مكاناً للاسترخاء» لتجميل المكان مع إمكانية إضافة مكان للسونا، حمام البخار، ومقاعد الاسترخاء... تابع الداعمون أيضاً آخر التطورات وقاموا بتصميم أدوات الراحة الصغيرة المكتملة. بما أن أحواض التدليك المائي يمكن تحسينها بإضافة الدرجات، المظلات، الممرات المنحدرة، رفوف المناشف، صواني المشروبات، حبيبات الكريستال الخاصة الملونة للماء... لوبيك بياجيني



Hydrocover by Hydrosol



Shadow FX by Dimension One Spas



Thermospas



Pool Systems

🇬🇧 A growing number of hot tub buyers make the decision to place their tub outside using a cover or shelter specifically designed for this purpose. Manufacturers of pool covers are now offering models of automatic covers specially designed for hot tubs and swimming hot tubs with wood or aluminium frames that are adjustable or fixed, with multiple designs, shapes, etc.

A solution for every hot tub owner!

For their part, besides gazebos, manufacturers of shelters are being truly innovative by offering more than just protection against the weather and seasons. They design their shelters as a true 'relaxation space' designed to supplement the hot tub with the possibility to place a sauna, a steam bath, relaxing armchairs... Accessory makers have followed the trend by developing small comfort items; the hot tub can be enhanced with steps, adjustable parasols, access ramps, towel racks, drinks trays, and special crystals to scent and colour the water...

Loïc BIAGINI



Clearwater Spas

NEW ITEM!



Cover Valet



لقاء مع... Pierre Gabet

وصل بيار غابيه إلى دبي منذ ٣ سنوات برفقة زوجته إيسيتيل بهدف تطوير شركتهما Azur System General Trading LLC.

عملت إيسيتيل غابيه على تطوير العلامة المسجلة الشهيرة التي تعمل على الإيثانول، وقد حققت نجاحاً كبيراً، بينما يقوم بيار غابيه منذ ١٢ عاماً بتصنيع نظام مكافحة الحرائق بالرداذ الضبابي وقد حصل على براءة اختراع حصريتين تتمحور إحداهما حول السلامة الصحية. إن بيار الذي كان يقيم في جنوب فرنسا سابقاً، ارتبط عمله من قبل بعالم أحواض السباحة. فقد تعاون مع إيف بورغانيل في سان تروبيه، ومونيك وجيرار بينيبيلي مؤسس DIFFAZUR، ومن خلال عمله مستقلاً حصل على جائزة «Piscine d'Or» فئة التصميم الفخمة عام ٢٠٠٣.

«إن إيف بورغانيل من وكالة Desjoyaux في سان تروبيه هو من علمني هذه المهنة؛ أما هنري بيروشون مؤسس CEC فهو من منحني الرغبة في حوض غمار هذه المهنة الرائعة، وأخيراً، جيرار ومونيك بينيبيلي من شركة Diffazur هما من منحني الرغبة في المواصلة على هذه الطريق. يعود الفضل لهؤلاء الأشخاص الأربعة إلى حيث وصلت في هذه المهنة. عند وصوله إلى دبي، تعرّف عليه المهندس دانيال دوبوس كونه محترفاً في مجاله وشجّعته على الانطلاق من جديد في هذه المغامرة.»

وقرّر بيار غابيه بأنه لا يمكنه فعل شيء من دون نصفه الآخر، فانسان مونتاني، الذي يعمل معه منذ ٢٠ عاماً. وبعد أن قبل فانسان هذا التحدي، افتتحا معاً Azur Pool & Spas ووقعا عقداً حصرياً لكل منطقة الشرق الأوسط مع شركة USSPA شركة تصنيع أحواض السباحة الشهيرة.

«نعمل في الإمارات العربية المتحدة كما عملنا في فرنسا. يقوم دانيال دوبوس برسم المشاريع يدوياً لأننا على عداء دائم مع برنامج أوتوكاد! إن سعينا الدائم إلى إنجاز تصاميم ذات أفضل نوعية ممكنة وأحواض سباحة أنيقة، يبقى ميداننا الأساسي والتزامنا الحقيقي. لا نقدم أي تنازلات، النتيجة فقط هي ما يهمنا!».

وهما متواجداً في صالة MEpool & Spas في دبي، ويقدمان مجموعتهما من أحواض الاستجمام USSPA، لكنهما يقدمان أيضاً حصرياً للمرة الأولى في العالم، تصميم النخلة Palmier Design المصنوع من الفولاذ الذي لا يصدأ والذي يجمع بين وظائف الدش ونظام مكافحة الحرائق بالرداذ الضبابي وإضاءة LED. ويلقب بيار غابيه على ذلك قائلاً، «إنها قطعة فنية حقيقية على مستوى طموحاتنا المتعلقة بأحواض السباحة وأحواض الاستجمام.»



An encounter with...

Pierre Gabet and his wife Estelle arrived in Dubai three years ago with the aim of developing their company Azur System General Trading LLC. Estelle Gabet markets the famous ECOSMART Fire brand ethanol Design fireplaces across all the Gulf states with considerable success, while for 12 years Pierre Gabet has been manufacturing a misting system with two exclusive patents, of which one relates to sanitary safety.

Previously based in the south of France, Pierre's principal vocation lies in swimming pools. He has worked with Yves Bourganell at St Tropez, with Monique and Gérard Benielli, creators of DIFFAZUR, and, as an independent, won the 2003 luxury category «Piscine d'Or». «Yves Bourganell from the Desjoyaux agency at St Tropez taught me the trade; Henri Peruchon, the founder of CEC inspired me to want to be involved in this wonderful business and finally Gérard and Monique Benielle from Diffazur gave me the desire to progress still further. It's to these four people that I owe what I am in this trade.»

On Pierre's arrival in Dubai, the architect Daniel Dubus recognised him as a professional and encouraged him to relaunch himself in the field. Pierre Gabet decided that nothing could be done without his alter-ego, Vincent Montay, with whom he had worked for 20 years. Vincent having accepted the challenge, they opened together Azur Pool & Spas and signed an exclusive contract for the whole Middle East with USSPA, the well-known manufacturer of design spas.

«We work in the United Arab Emirates as we worked in France. Daniel Dubus designs our projects by hand as we are still hostile towards Autocad! Our desire to bring the highest quality to our creations and offer a haute couture swimming pool remains a principal - a true commitment. No concessions are possible; only the result counts!» Exhibiting at the ME Pool & Spa exhibition in Dubai, Azur Pool & Spas present their range of USSPA spas, but also, for the first time, a world exclusive: a design palm in stainless steel with a triple function - shower, mister and LED lighting system. «A real objet d'art that lives up to our creation standards in terms of swimming pools and spas», comments Pierre Gabet.



Swim All Seasons تشتري Abrisud

في سوق أحواض السباحة الذي يواجه تحديات كبيرة، واصلت Abrisud الشركة الرائدة في أوروبا في مجال أغطية أحواض السباحة، تقدمها الملفت من خلال شراء الشركة المتخصصة بأغطية أحواض السباحة ذات الحجم الكبير، Swim All Seasons. ومع عملية الاستحواذ هذه، تمكن كل من جان بيار شاربونتييه وفرانسوا زافيه ديغريب من تعزيز ريادتهما والسيطرة على كامل خط الإنتاج في الوقت نفسه. وتتألف المجموعة الجديدة التي تشكلت من ٢٧٠ موظفاً، وقد حققت مبيعات مدمجة تزيد عن ٥٠ مليون يورو (بما فيها ٢٠٪ في الخارج).

François-Xavier Desgrippes and Jean-Pierre Charpentier



Abrisud acquires Swim All Seasons

In a very difficult swimming pool market, Abrisud, the leader in Europe for swimming pool covers, pursues its remarkable progress, by purchasing the specialist in large size pool shelters, Swim All Seasons. With this acquisition, Jean-Pierre Charpentier and François-Xavier Desgrippes, reinforce their leadership, and take control of the entire production line at the same time. The new group formed now consists of 270 employees, deploying a consolidated turnover of more than 50 million Euros (including 20% overseas).

service.clientele@abrisud.fr / www.abrisud.com

مدينة ليون الفرنسية، عاصمة أحواض السباحة

بمشاركة ٥٣٥ من أصحاب المعارض وحوالي خمسين متحدثاً خبيراً، سوف يكون معرض Piscine ٢٠١٠ المعرض العالمي الأول حول أحواض السباحة وأحواض الاستجمام، وسيجري ما بين ١٦ و ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر في Eurexpo بمدينة ليون الفرنسية. إن هذا المعرض الذي يعول على النجاح الذي حققه عام ٢٠٠٨، سوف يجمع مجدداً هذا العام كل عناصر سوق أحواض السباحة، وذلك بأقسامه الثلاثة: PISCINE، المعرض الدولي لأحواض السباحة وأحواض الترفيه الخاصة، AQUALIE، معرض الترفيه ومراكز الرفاهية المائية و WELGREEN، معرض التصميم والابتكارات الخاصة بالأماكن الخارجية. إن معرض Piscine ٢٠١٠ الشامل والمبتكر يشكل فرصة لكي يكتشف من يهيمه الأمر وفي مكان واحد، معدات وخدمات جديدة مصممة خصيصاً لأحواض السباحة وأحواض الترفيه، ولكي يشارك أيضاً في برنامج مكثف من المؤتمرات ويقدم علاقات مع رجال الأعمال ويتعرّف على ابتكارات المستقبل... إن Piscine ٢٠١٠ الذي يمثل سوقاً غنياً ومبتكراً، سوف يقسم إلى ٥ أقسام بحيث يسهل على زائري المعرض التنقل فيه:

- البناء والتزكيب لإنشاء حوض سباحة أو تحويله أو ترميمه خطوة بخطوة (طلاء، منع التسرب، أعمال الديكور، إلخ...).
- الحماية والأمان في حوض السباحة وفقاً للمعايير المطبقة (أجهزة إنذار، أغطية، أنظمة اللفافات، إلخ).
- المعدات والأكسسوارات.
- الرشاقة والصحة البدنية ويتضمن كل الحلول الخاصة بأحواض الترفيه والحمامات، إلخ.
- الخدمات التي تؤمنها فرق البحوث والدراسات والمؤسسات الصناعية.

سوف تكون هذه فرصة مثالية للتعرّف على كل ما يتعلّق بعالم أحواض السباحة المحترف، من ممثلين للمجتمعات المحلية ومهندسي القطاع الخاص وخبراء حدائق وموزعين وتقنيين. وبهذه المناسبة، سوف توزع نسختنا الحصرية من «LE JUSTE LIEN Lyon Show ٢٠١٠» مجاناً لكل الزوار وأصحاب المعارض عند مدخل المعرض. ما زالت أمامكم أيام معدودة لحجز إعلاناتكم أو إرسال بياناتكم الصحفية إلينا.

Lyon (France), capital of the swimming-pool

With 535 exhibitors, about fifty expert speakers, Piscine 2010 will really be the World Exhibition Pool and Spa from 16 to 19 November at Eurexpo in Lyon (France). Capitalizing on the success of the 2008 fair, this Pool event brings together, once more this year, the entire swimming pool market with its 3 exhibitions: PISCINE, the international spa and private pool exhibition, AQUALIE the fair for aquatic recreation and wellbeing centres and WELLGREEN, the exhibition for outdoor concepts and design. Comprehensive and innovative, Piscine 2010 is an opportunity to discover, in one place, new equipment and services specifically designed for pools and spas, and also participate in an extensive program of conferences, establish business



Noémi Petit

contacts, anticipate future trends... Representing a rich and innovative market, Piscine 2010 will be split into 5 sectors this year so that visitors at the show will find it easy to situate themselves:

- Construction and Installation to create, convert or restore a pool step by step (coatings, sealing, decoration, etc.)
- Protection and Security of the pool according to applicable norms (alarms, covers, roller systems, etc.)
- Equipment and Accessories
- Fitness and Wellness includes all the solutions for Spas, Hammams, etc.
- Services offered by study teams and industrial firms.

This will be an opportunity to discover the future fixture on the professional pool, representatives of local communities and private architects, landscapers, distributors and technicians. On this occasion, our special edition of «LE JUSTE LIEN Lyon Show 2010» will be distributed for free to all visitors and exhibitors at the entrance of the Show. You have a few days left to book your advertising or to send us your press releases. contact@eurosapoolnews.com



www.piscine-expo.com

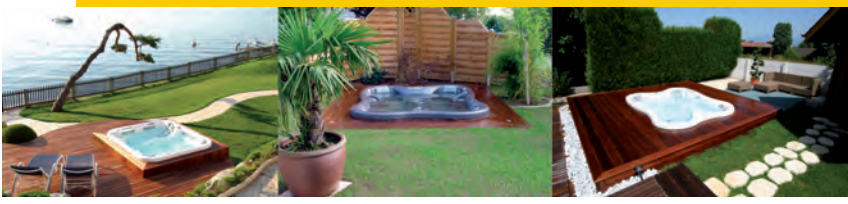


THERMALEC®

POOL & SPA HEATERS

Visit us at the UK pavilion, Stand 517





Element Green: أحواض مياه ساخنة ذات استخدام فعال للطاقة وصديقة للبيئة!

تلتزم Dimension One Spas التزاماً جدياً بالأخلاقيات البيئية، لا سيما في ما يتعلق بالتطورات التكنولوجية التي تركز عليها في بحوثها وعملية تطويرها. لذا فهي تقترح باستمرار المزيد من الحلول «الخضراء» في تصميم أحواض مياه ساخنة تراعي البيئة! تؤمن أحواض الاستحمام من D1 Spas خاصية العزل واستخداماً أكثر فعالية للطاقة. إن استخدام أحد أحواض الاستحمام أو نظام الصحة الرياضية المائية من Dimension One يسمح بتوفير ما نسبته 85% من الطاقة مقارنة بحمام سباحة تقليدي. بالإضافة إلى ذلك، فقد طوّرت الشركة استخدام المواد المعاد تدويرها، مع تحسين نوعية تصنيع أحواض الاستحمام الخاصة بها. لقد طرحت D1 خزائن TMEnvirotect ذات الأطراف الهندسية عام 2001. وهي مصنوعة بشكل خاص من علب الحليب الكرتونية المعاد تدويرها المعروفة بـ HDPE أو البوليثلين ذي الكثافة العالية. وهذه المواد تراعي معايير نظافة البيئة ولا تطلق أي انبعاثات مضرّة بها. أما في ما يتعلق بعلاج المياه، فقد فكرت D1 Spas بالبيئة أيضاً من خلال UltraPure Plus و UltraPure، وهما نظاما إدارة مياه ببراءتي اختراع، يعتمدان على عمليات التنظيف الصديقة للبيئة مثل إشعاعات الأوزون والأشعة فوق البنفسجية، ما يسمح بتقليص تأثير المواد الكيميائية مثل الكلورين.

Element Green: Energy efficient & Eco Friendly hot-tubs!

Dimension One Spas keeps a real sense of the environmental ethics, in particular in the technological developments on which put its R & D. So she always proposes more «green» solutions for ecologically responsible hot tubs! The spas of D1Spas offer insulation and a strengthened energy efficiency. The use of a spa or a system of aquatic fitness Dimension One allows saving up until 85 % of energy with regard to a traditional swimming pool. Besides, the company develops the use of recycled materials, while optimizing the quality of the manufacturing of its spas. D1 first offered Envirotect™ Architectural Trim Cabinets in 2001. These skirts are mostly made from recycled, post consumer recycled milk cartons called HDPE, or high-density polyethylene. These respect the criteria of environmental cleanliness and loosen no harmful emanation. As regards the water treatment, D1Spas is also worried about the ecology, with UltraPure and UltraPure Plus, the patented water management systems that use environment-friendly processes of purification such as the ozone and the UV radiation, allowing reducing considerably the contribution to chemicals such as the chlorine.

d1europe@d1spas.com / www.d1spas.com

شركة Océdis تشتري أسهماً من شركة Melfrance

يوصل كلود هاردي رئيس شركة Océdis سياسة التوسع الخارجي التي يتبعها. في الواقع، لقد اشترت Océdis أسهماً من شركة Melfrance التي يديرها برنار فيتوريو. أنشئت هذه الشركة عام 2004 وقد حققت عام 2009 أرباحاً تزيد عن 4 ملايين يورو. وبعد عدة دراسات أجريت، اختارت Océdis شركة Melfrance لأنها معروفة بمصداقيتها ونوعية منتجاتها بالإضافة إلى شبكة زبائننا المخلصين. ومن شأن هذا التحالف أن يجمع بين خبرة ومهنية شركتين ديناميكيتين، ناهيك عن المساعدة التي لا تقدر بثمن المقدمة من المختبر المتخصص لشركة Océdis الذي يديره الدكتور زايفيه داروك، بهدف تطوير النشاطات المتعلقة بعلاج المياه الصناعية التابعة لشركة Melfrance. ويحظى برنار فيتوريو بتقدير كبير من قبل زبائنه، وسوف يواصل أعماله لدى Melfrance كمدير لها. ما زال مقرّ شركة Melfrance في المكان نفسه.

Océdis has just bought Melfrance share capital

Claude Hardy, president of Océdis, is driving forward with his external growth policy. The firm has just bought the share capital of Melfrance, directed by Bernard Vittorio, a company founded in 1994, which announced a 2009 turnover of more than 4 million euros. Having studied a variety of other options, Océdis settled on Melfrance due to its proficiency and product quality, as well as for its highly loyal customer base. This merger will unite the experience and professionalism of two dynamic companies, in addition to the invaluable assistance of the Océdis specialized laboratory, directed by Dr Xavier Darok, in developing Melfrance's industrial water treatment business. Highly appreciated by customers, Bernard Vittorio will carry on as Director of Melfrance and the company will remain in its current premises.



Bernard Vittorio and Claude Hardy

info@ocedis.com / www.ocedis.com

مزايا نوافير مبتكرة وأحواض سباحة وأحواض استحمام

تعتبر شركة Hydrotech التي تأسست عام 1986، إحدى الشركات الرائدة في عالم مزايا النوافير المبتكرة وأحواض السباحة وأحواض الاستحمام في الخليج. وبعد أن حصلت على شهادة ISO 9001/2000 المرموقة من قبل RWTUV الألمانية عام 2002، باتت اسماً معروفاً جداً في عالم الأحواض ومزايا المياه فيها. وبفضل اهتمامها بالتصميم وتوفيرها منتجات عالية الجودة، بإمكان Hydrotech تلبية احتياجات زبائننا وفقاً لميزانياتهم، التي تتراوح ما بين المشاريع التجارية المتطورة والمشاريع السكنية الصغيرة. ويسرّ الشركة أن تعرّف بالشركة الهولندية SeasonsSpa؛ التي لا تستخدم سوى المواد ذات أرقى المعايير الأوروبية لأحواض الاستحمام في الإمارات العربية المتحدة.

with the prestigious ISO9001/2000 certification by RWTUV Germany in 2002, it is a highly recognized name in the Pools and Water Feature industry. Thanks to their attention to design and the supply of top quality products Hydrotech is able to cater to their Clients' needs and budgets, ranges from the very sophisticated commercial projects to the small residential projects. The company is pleased to introduce the Dutch company 4SeasonsSpa, using only the highest European quality standards materials for spas, in the United Arab Emirates.



Innovative Fountain Features, Swimming Pools and Spas

Established in 1986, Hydrotech is one of the leading companies in innovative Fountain Features, Swimming Pools and Spas in the Gulf. Accredited

hydronet@emirates.net.ae / www.hydrotechuae.com

Fluidra تعزّز بنيتها التسويقية

عيّنت شركة Fluidra، المجموعة الأسبانية المتخصصة في تطوير التطبيقات الخاصة بالاستخدام المستدام للمياه، مديرين جديدين ضمن الوظيفة التسويقية. فقد انضمت كارمي فالونستا، وهي من سكان برشلونة إلى الشركة كمديرة جديدة للتسويق في قسم جنوب غرب أوروبا، وذلك مكان مارك بيريز الذي بات اليوم يشغل منصب مدير العلاقات التجارية والتسويقية في شركة Fluidra بأسبانيا. ويقوم دورها على تعزيز صورة العلامة التجارية للشركة في هذه السوق التنافسية بامتياز. وهي بالتأكيد متخصصة في إدارة العمليات المعقدة التي تعنى بتوسّع الشركة ونموّها. أما كلاوديو سالّا فهو مدير التسويق الجديد الخاص بوحدة معالجة المياه والري ومعالجة الموائع. وينصبّ هدفه على تحسين عامل الرؤية للعلامة التجارية في أماكن البيع، كما المساعدة في البيع بشكل عام. وهو يسعى أيضاً إلى التقرب من الزبائن المستهدفين من خلال استخدام أدوات تسهّل التفاعل والتعرّف على المنتج عبر وسائل الإعلام المتوفرة على الإنترنت. لقد كان المسؤول عن انخراط الشركة وتطورها في أسواق جديدة في كل من ألمانيا والإمارات العربية المتحدة وأستراليا.

Fluidra strengthens its marketing structure

Fluidra, the Spanish group specialising in the development of applications for the sustainable use of water, has appointed two new managers within the Marketing function. Carme Vallhonesta, native Barcelona, has joined the company as new Marketing Manager for the South Western Europe Division, replacing Marc Pérez, who is now occupying the position of Fluidra Spain's Manager of Commercial and Marketing affairs. Her role aims to boost the company's brand image in this highly competitive market. Indeed, she is a specialist in the management of the complex processes of expansion and growth. Claudi Sala is as for him the new Marketing Manager for the Water Treatment, Irrigation and Fluid Handling business units. His main goal is to improve the brand's visibility at point-of-sale and support to trade generally. He also aims to get closer to end customers through the use of tools that facilitate interaction and product knowledge via online media. He has led the company's penetration and development of new markets in Germany, the United Arab Emirates and Australia.



Carme Vallhonesta

Claudi Sala

www.fluidra.com / www.astralpool.com

Dom Composit، مجموعة كاملة

قامت الشركة الفرنسية DOM COMPOSIT والفرع التابع لها POOL INDUSTRIES، التي يدير كل منهما باسكال غونيشون، بإعادة تنظيم أنشطتهما الخاصة بقطاع أحواض السباحة. وبات بإمكان المختصين الأوروبيين في هذا المجال أن يستفيدوا من مجموعة كبيرة من المنتجات من هذه المجموعة. DOM COMPOSIT: أدرج من الأكريليك وأدرج مبطن، أحواض سباحة OCEAVIVA ذات هيكل من الأكريليك، قوالب صبّ ISYBLOC من البوليسترين. POOL INDUSTRIES: هيكل AB POOL، الإسمنت والألومنيوم، إنشاءات هيكلية IMPLITEC، أغطية أحواض السباحة NATURAL DESIGN، مفروشات الأماكن الخارجية OUTSIDE. وتسعى DOM COMPOSIT إلى التصدير وهي تبحث عن شركاء لإكمال شبكتها من الموزعين.

Dom Composit, a complete range

French company DOM COMPOSIT and its subsidiary POOL INDUSTRIE, both of which are managed by Pascal GONICHON, have reorganized their activities dedicated to the swimming pool industry. European professionals can now have access to a broad range of products from the group. DOM COMPOSIT: Acrylic steps and under liner steps, OCEAVIVA acrylic shell swimming pools, ISYBLOC polystyrene formwork units. POOL INDUSTRIES: AB POOL aluminium-concrete structures, IMPLITEC shuttering structures, NATURAL DESIGN pool covers, OUTSIDE outdoor furniture. DOM COMPOSIT aims to export and is looking for partners to complete its distribution network.



Pascal Gonichon

www.abris-sokool.fr

www.domcomposit.com

VTCOOL

Excellence Creates Value
swimming pool heat pump china manufacturer

Web: www.vtcool.com.cn



Swimming Pool Heat Pump VS Series



Swimming Pool Heat Pump VX Series



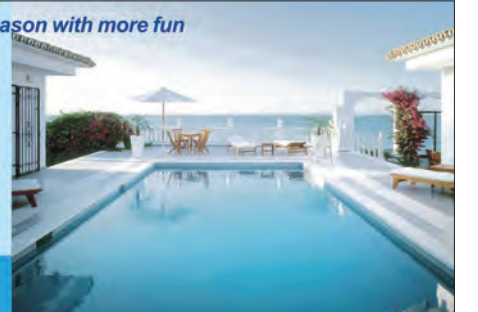
SPA Heat Pump

V-COOL Electrical Holdings Co., Limited
Daliang Shunde, Foshan of Guangdong China

Tel: 008675728807767
Fax: 008675728812659

E-mail: info@vtcool.com.cn
Web: www.vtcool.com.cn

Prolong swimming season with more fun



المضخة الحرارية الخاصة بأحواض السباحة: شعاع شمس يدوم

The swimming pool heat pump: a sustainable ray of sunshine

Continued from page 1

ولكي نحصل على جميع هذه الأهداف، فإن نوعية المياه هي العامل الأول بالتأكيد، ولكن بحسب أصحاب أحواض السباحة، فإن جهاز التسخين يفرض نفسه في أي منطقة كانت إذا ما أردنا استخدام الحوض بطريقة دائمة ومرحة. أين توصلنا حالياً في مجال حلول الراحة الحرارية في حوض الاستحمام العائلي؟ إن تدفئة حوض السباحة كما هي



To achieve this range of promises and aims, the quality of the water is, of course, the supreme precondition, but according to swimming pool owners, heating is a must whatever the region if the swimming pool is to be used sustainably and comfortably.

What is the situation today in terms of thermal comfort for a family swimming pool?

Of course heating a swimming pool, just like heating a house, implies a certain consumption of energy. The massive increase in fossil fuel prices, together with the necessity of developing new energies with low or no environmental impact, have drastically changed the situation.

The heat pump has become the common sense solution. The proof is in its spectacular development on the domestic heating market. In the family swimming pool sector within Europe, the heat pump solution is now dominant, and the planned end of fossil fuels makes the development of this technique an irreversible trend for the future.

For more than 30 years, European manufacturers have employed this product to make the difference in terms of efficiency, energy savings and commitment to results. They have achieved this by dedicating major efforts to the research and development of new technologies

(high performance refrigerant fluids and condensers, intelligent machines, appreciable reduction in noise levels, etc.) The performance of a heat pump is measured by its performance coefficient (COP), which is the ratio between its power output and power consumption. This is actually the heat pump's capacity to output energy. The higher the COP, the better the heat pump's performance. BUT note that the COP also varies depending on the external conditions (air temperature - hygrometry). When comparing two COPs from two different heat pumps, it is important to check that the measurement conditions are identical.

Did you know that some heat pumps are reversible? In some countries where the temperature can be very high, the main concern of the inhabitants is rather to cool the swimming pool – not to heat it.

Shott

The same goes for the sound levels: one can ask what, if any, is the noise level created by this particular heating solution. It is difficult to be sure in a world where everyone states that they have THE quietest product... but sometimes without being able to certify it, nor to indicate at what distance the noise level has been measured.

The heat pump is essentially a technical solution requiring competence, reliability and service. Advice, installation and after-sales monitoring by a professional are indispensable to respond perfectly to the needs and expectations of the consumer. These 3 criteria are essential to ensure user satisfaction. This is the challenge for the future success of the wonderful solution represented by the swimming pool heat pump... a sustainable ray of sunshine...

by Jean-Philippe GUILMEAU
PSA Zodiac Key Account Manager

الحال مع تدفئة المنزل، تتضمن مما لا شك فيه استهلاكاً للطاقة. إن ارتفاع تكلفة الوقود الأحفوري والحاجة إلى تطوير مصادر طاقة لا تؤثر على البيئة أو تؤثر عليها قليلاً قد غيّرا كل المعطيات. وأصبحت المضخة الحرارية هي الحل الأمثل. وما يؤكد ذلك انتشارها المدهش في سوق التدفئة المنزلية.

أما في قطاع أحواض السباحة العائلية في أوروبا، فقد بات حل المضخة الحرارية هو حل الغالبية، كما أن النقاد المبرمج للوقود الأحفوري يجعل من تطوير هذه التقنية في المستقبل أمراً حتمياً. منذ ثلاثين عاماً حتى الآن، سمح عمل البناء الأوروبيون بأن يحدث هذا المنتج كل الفرق في ما يتعلق بالفعالية وعدم هدر الطاقة وتحقيق النتائج. وقد توصلوا إلى ذلك من خلال تكريس جهود جبارة في مجال البحوث وتطوير تكنولوجيا جديدة (سوائل التبريد والتكثيف الفعالة جداً، الذكاء الآلي، تقليص المعدلات الرنينية إلى حد كبير...).

يقاس أداء المضخة الحرارية بمعامل الأداء المعروف بـ COP، وهي النسبة بين قدرتها المستعده وقدرتها المستهلكة. بل يتعلق الأمر في الواقع بقدرة استعادة طاقة الـ PAC. وكلما ارتفع معامل الأداء كلما كان أداء الـ PAC أفضل. ولكن ينبغي الانتباه إلى أن معامل الأداء يتغير أيضاً بحسب العوامل الخارجية (حرارة الهواء - معدل الرطوبة النسبية في الجو). وحين نقارن معامل أداء لكل منهما طاقة PAC مختلفة، لا بد من التحقق أولاً من أن عوامل القياس متشابهة.

هل تعلمون أن بعض المضخات الحرارية لها وظيفة عكسية؟

في بعض البلدان حيث ترتفع درجات الحرارة، فإن ما يشغل بال السكان هو تبريد حوض السباحة وليس تدفئته.

وينطبق الأمر نفسه على المعدلات الرنينية: يمكننا أن نتساءل عن الضجيج الرنيني المحتمل لهذا الحل من التدفئة. يصعب أن نتواجد في عالم يضمن فيه كل فرد الحصول على المنتج الأقل

إزعاجاً... ولكننا في بعض الأحيان لا نستطيع أيضاً تحديد المسافة التي يقاس منها المعدل الرنيني. إن حل المضخة الحرارية هو الأساس حل تقني يستلزم الكفاءة والموثوقية والخدمة. ومن الضروري أن يتم التركيب ومتابعة خدمة ما بعد البيع على أيدي تقنيين محترفين من أجل الاستجابة المثالية لحاجات وتوقعات الزبون. إن هذه المعايير الثلاثة أساسية جداً لضمان إرضاء المستخدمين. إن الرهان على النجاحات المستقبلية لهذا الحل الجميل هو ما تمثله المضخة الحرارية الخاصة بحوض السباحة... شعاع شمس يدوم.



تسخين سريع وآمن لحوض السباحة

تواصل Pahlén نجاحاتها في مجال أجهزة تسخين الأحواض الكهربائية المصنعة في السويد. فيعد ما يقارب الثلاثة أعوام من التطوير، تقدم الشركة جهاز Maxi Heat الجديد، بقدرة تتراوح بين 18 و 72 كيلو واط. ويتضمن هذا الجهاز العديد من المزايا الفنية الجديدة مثل تأمين أربعة أضعاف مستوى السلامة الاعتيادية من التسخين الزائد. وهو مجهز بأحدث التكنولوجيات من أجل تبسيط ضبط حرارة الحوض من خلال لوحة رقمية. ويعتبر جهاز Maxi Heat وحدة كاملة مزودة بقواطع تماس مزدوجة والكترونات تسهل عملية تركيبه. وهو مجهز أيضاً بمواد عالية الجودة، وعناصر تسخين مصنوعة من مادة Incoloy 825 أو من التيتانيوم للحصول على أفضل قدرة تسخينية ممكنة ومقاومة ضد المياه التي تسبب التآكل. كما أن علية الجهاز المصنوعة من البوليبيروبيلين المدعم بالزجاج الليفى تمنح المنتج تصميماً متيناً.

Quick and safe heating of the pool

Pahlén continues its success with the electrical pool heaters manufactured in Sweden. After nearly three years of development, the company presents the new Maxi Heat, with capacities from 18kW up to 72kW. It features many new technical advantages as fourfold safety against overheating. It is equipped with the latest technology to simplify the setting of the pool temperature through a digital panel. Maxi Heat is supplied as a complete unit with double contactors and electronics which make the installation very easy. It is equipped with material of the highest quality, heating elements made of Incoloy 825 or titanium for the best possible heating capacity and resistance against aggressive water. The casing in fiber glass reinforced polypropylene gives the product a very stable construction.

info@pahlen.se / www.pahlen.com

V-COOL تطلق VL Series

إن VL Series هي مجموعة جديدة من المضخات الحرارية الخاصة بأحواض السباحة المنزلية، وهي مصنوعة من هيكل من الفولاذ الذي لا يصدأ (ستانلس ستيل) رقم 304.

وهي غير قابلة للصدأ وحتى في ظل المياه المالحة جداً والظروف الرطبة. ومن المزايا الرئيسية لـ VL Series هي كونها توفر الطاقة: COP > 5 مع هواء بدرجة حرارة 24 مئوية (بصيلة جافة)، هواء بدرجة حرارة 19 مئوية (بصيلة رطبة)، مياه بحرارة 27 مئوية. بالإضافة إلى ذلك، هي صديقة للبيئة كونها تستخدم غاز R410A. ثمة نظام مراقبة على مستوى عسكري، ميلاد حراري من مادة PVC، معدل ضجيج منخفض وضغط من ماركة شهيرة، وجميعها تجعل من VL Series منتجاً موثقاً، مع مدى حياة يتراوح بين 20 و 25 عاماً. وتتراوح القدرة ما بين 3,8 و 8,5 كيلو واط، 10,5 كيلو واط، 13 كيلو واط، 17,5 كيلو واط، 21,5 كيلو واط و 25,5 كيلو واط. ويتوفر أيضاً موديل منها بقدرة 60 هيرتز. تمنح V-COOL كفاءة لثلاثة أعوام على كامل الوحدات، التي حصلت على موافقة CE و RoHS.

V-COOL launches VL Series

VL Series is a new range of domestic swimming pool heat pumps, made of a 304 stainless steel shell. It is rust free even under very salty or humid conditions. One of the main features of VL Series is to be energy saving: COP > 5 at air 24°C (Dry bulb), air 19°C Centigrade (Wet bulb), water 27°C. Furthermore they are Eco-friendly as they use gas R410A. A military level control system, a titanium heater exchanger PVC, a lower noise level and a famous brand compressor, make of VL Series a very reliable product, with 20-25 years lifetime. The capacity range goes from 3.8kw to 5.5kw, 8.5kw, 10.5kw, 13kw, 17.5kw, 21.5kw and 25.5kw; a 60 Hz version is also available. V-Cools gives a 3 years warranty on the whole unit, which received the CE and RoHS approval

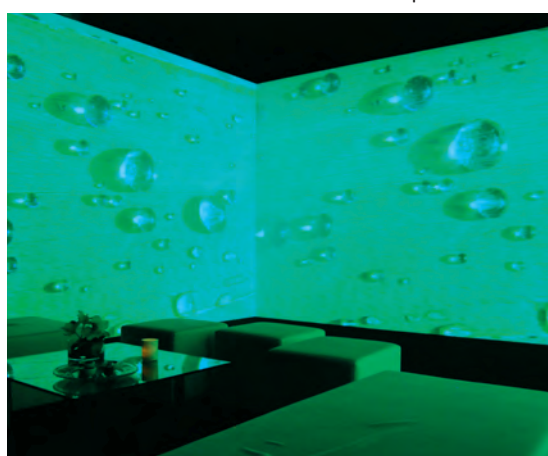
info@vtcool.com.cn / www.vtcool.com.cn

WAVE LOUNGE: صالة كاملة للصحة البدنية

تقدم IFC S.p.A. تصميم WAVE LOUNGE وهو تصميم جديد في عالم الصحة البدنية. إن WAVE LOUNGE هي صالة كاملة للاسترخاء، يمكن أن ينغزل من يدخل إليها أو أعضاء النادي بشكل كامل عن العالم الخارجي وأن يدخلوا عالماً من الجمال. إنها صالة مرتبة وبسيطة إذ أنها مؤلفة فقط من طاولة منخفضة وبعض الكراسي وثلاث شاشات للحصول على أجواء التأمل والاسترخاء. ويتم فيها تقديم حلويات مميزة وأطباق يابانية عضوية للتذوق. وبالتالي، بمجرد أن يدخل الشخص وينغزل هناك ويسترخي على المساند الناعمة، فإن انغماسه في هذا المحيط الذي يعج بالحواس يتعمق من خلال روائح العطور الأنيقة والجميلة. سوف تنسى هناك جسديك والإرهاق الذي تشعر به بينما تمتع نظرك بمشاهد الصور الجميلة التي تبدأ بالظهور على الشاشات الضخمة: تحل مشاهد المياه واليابسة والنار والهواء ضيقة شرف على الشاشات وتتوالى لكي تسهل على المرء العودة إلى مصدر الصحة البدنية. وهكذا، وبفضل هذا المفهوم الجديد، بإمكان أعضاء هذا النادي الدولي إعادة اكتشاف أنفسهم بسلام، وذلك برفقة أصدقائهم. سوف يتم استخدام Wave Lounge في معارض دولية في المستقبل وفي صالات عرض إيطالية عديدة.

WAVE LOUNGE: a complete wellness salon

IFC S.p.A. introduces WAVE LOUNGE, a new wellness concept. WAVE LOUNGE is a relaxation salon thanks to which its occupants, club-members, can completely disconnect from the external world to enter a universe of aesthetics. The set is as refined and uncluttered as possible and consists of just a low-table, some chairs and three screens



to guarantee a Zen and relaxing atmosphere. Subtle sweets and Japanese organic specialties are offered for tasting. Thus, once one is isolated and comfortably installed in soft cushions, the immersion in this sensory cocoon deepens with the fragrance of perfumes that are both subtle and sweet. The body and stress are forgotten while the view is captivated by the sight of beautiful images that start unfolding on the panoramic screens: water, land, fire and air have the place of honour and follow one another to facilitate a return to the source of wellness. Thus, thanks to this new concept the members of this international club rediscover themselves in complete peace and this in the company of their friends. Wave Lounge will be used in future International Fairs and in different Italian show rooms.

info@ifcorporate.it / www.ifcorporate.it

Design is our Commitment to you

parc Européen d'Entreprise - rue Georges Bizet
63200 RIOM - FRANCE
Tél. 33(0)4 73 33 73 33 - Fax. 33(0)4 73 33 73 34
info@domcomposit.com www.domcomposit.com

Océaviva
Acrylic swimming pool shells

AB POOL
Concrete-Aluminium structures

IMPLITEC
Formwork structures

isybloc
Polystyrene block formwork

Outside
Outside furnishings

dom
Swimming Pool stairs

natural design
Pool coverings

منتجات جديدة NEW PRODUCTS



FM-STUDIO: الابتكار والتكنولوجيا

في كل الإنجازات التي حققتها شركة FM-Studio، فإن أهم ميزة فيها لا تبدو ظاهرة للوهلة الأولى. لطالما أمنت هذه الشركة الإيطالية التي تقع في منطقة برغامو وبشدة، بفكرة تزويد الزبائن بمنتجات فريدة من الناحية الجمالية وذات تكنولوجيا متطورة. ولهذا السبب، تكرر الشركة ومنذ سنوات عديدة الوقت والموارد من أجل البحوث في قطاع المراقبة الذكية لأحواض السباحة، التي تسمح بمراقبة ملائمة لكل المظاهر المتعلقة بالمياه. وتتمثل نتيجة العقود الطويلة من البحوث وخبرة FM STUDIO في نظام المراقبة AQUATRONIC PRO، الذي يعتبر القلب النابض لأحواض التي ترونها في الصور. وثمة لوحة تحكم واحدة يمكن من خلالها التحكم بالضوابط الأساسية من أجل استخدام صحيح لأحواض السباحة: تحديد كمية المنتجات الكيميائية، التحكم بالطاقي بالمضخات، تحميل الماء، تنظيف المرشحات، وضبط دفق دوامة المياه والعديد غير هذا.

Innovation and technology

In all FM-Studio realizations, the most important feature doesn't show at the first glance. The Italian company based in the Bergamo area, has always strongly believed in providing customers with aesthetically unique products with high technology contents. For this reason, since many years the company has been devoting time and resources to the research in the sector of intelligent control of swimming pools which allows proper monitoring of all aspects linked to water, and not only. The result of decades of research and experience of FM STUDIO is AQUATRONIC PRO control system, the pulsing heart of the pools that you see in the pictures. A single control panel with which you regulate all the basic parameters for a correct use of the swimming pool: dosing of chemical products, energy control of the pumps, water loading, filters cleaning, whirlpool flow regulation and more.

Next online on www.EuroSpaPoolNews.com

info@fm-studio.it / www.fm-studio.it

Shadow FX: إضاءة LED جديدة لأحواض الاستجمام

مرة أخرى، تجمع شركة D1 التكنولوجيا المتطورة مع التصميم الأنيق. يسرّ هذه الشركة الإعلان عن Shadow FX، الخيار الجديد لإضاءة LCD من مجموعة @Home! إن هذه الإضافة إلى مجموعة LFX تولد تفاعلاً جميلاً بين الإضاءة والظل تحت الماء. وإذا ما وضع في أماكن معينة، فإنه يخلق جواً مريحاً يبعث على الاستجمام. إن Shadow FX هو عبارة عن ملقط موضوع على ما يشبه حامل المصابيح الجدارية ومصنوع من مواد عضوية، من شأنه أن يضفي مظهراً جميلاً على الحوض الساخن سواء أكان مليئاً بالماء أو خالياً. إن عرض الإضاءة المتعدد الألوان من Shadow FX الذي يعطي كل ألوان قوس القزح، يتم بالتنسيق مع الإضاءة الرئيسية للحوض. ومما لا شك فيه أن الشكل الأنيق والفخم لـ Shadow FX سيلاقى رواجاً كبيراً في أوساط المستهلكين والتجار على حد سواء.

A new LED lighting for spas

Once again, D1 delivers cutting edge technology and stylized design. The company is pleased to introduce Shadow FX, our new LED lighting option for the @Home line! This extension of the LFX family creates an interplay of light and shadow underwater. Located in specific areas, it creates an inviting, relaxing environment. Shadow FX features a clip on organic scone style design that enhances the overall look of the hot tub both wet and dry. Using all the colors of the rainbow, Shadow FX multicolor light show is synchronized with the main spa light. The high style look of Shadow FX is sure to be a hit with consumers and dealers alike.



d1europe@d1spas.com / www.d1spas.com

الجيل الجديد من مزيج الملح/معدل الحموضة

أطلقت شركة Pool Technology المنتج @2G، وهي مادة مطهرة فعالة تعمل من خلال التحليل الكهربائي للمياه المالحة. وهي تجمع بين تكنولوجيتي Smart Power و Smart pH اللتين تعود ملكيتهما للشركة. من خلال نظام مستقل بالكامل، فإنها تسيطر على عمليتي معالجة الماء الأساسيتين: الطبيعية والكيميائية. وتتم مراقبة عملية الترشيح باستمرار من خلال استخدام وحدة العيار @Simpleo الخاصة بها، وذلك وفقاً لحرارة المياه. وثمة مجس أمبيرري للقياس قادر على تعديل إنتاج الكلورين بشكل تلقائي بحسب متطلبات حوض السباحة. وتتضمن هذه العملية الجديدة المستقلة بالكامل، خاصية تعديل ذكية لمعدل الحموضة: فهي تأخذ حجم حوض السباحة في الحسبان. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تعديل الكمية المضخّة وفقاً للحجم الذي تمّ قياسه، ما يجعل منها عملية ثابتة جداً. إن موزّع POOLSQUAD 2 G في الإمارات العربية المتحدة هي شركة COMPASS، إحدى شركات مجموعة WAFI. وهذه الآلة المبتكرة تلاقي نجاحاً كبيراً في دبي. يرجى زيارة شركتي COMPASS و POOL TECHNOLOGIE على السناد رقم 413.

Latest generation salt/pH combination

Pool Technology has launched Poolsquad® 2G, a powerful disinfectant that acts by electrolysis of salt water. It integrates the Smart Power and Smart pH proprietary technologies. Through a fully independent system, it controls the 2 basic water treatments: physical and chemical. The filtration is controlled at all times, using its Simpleo® module, according to the temperature of the water. An amperometric sensor is able to automatically regulate the production of chlorine according to the actual requirements of the pool. The new process, completely independent, also includes intelligent pH adjustment: it takes the volume of the pool into account. Furthermore, the quantity injected is adjusted according to the volume measured, making the operation very stable. POOLSQUAD 2 G is distributed in UAE by COMPASS, a company of the WAFI Group. This innovative device is very successful in Dubai. Visit COMPASS and POOL TECHNOLOGIE on stand 413.

www.pool-technology.com

Cocoon، فكرة نيرة

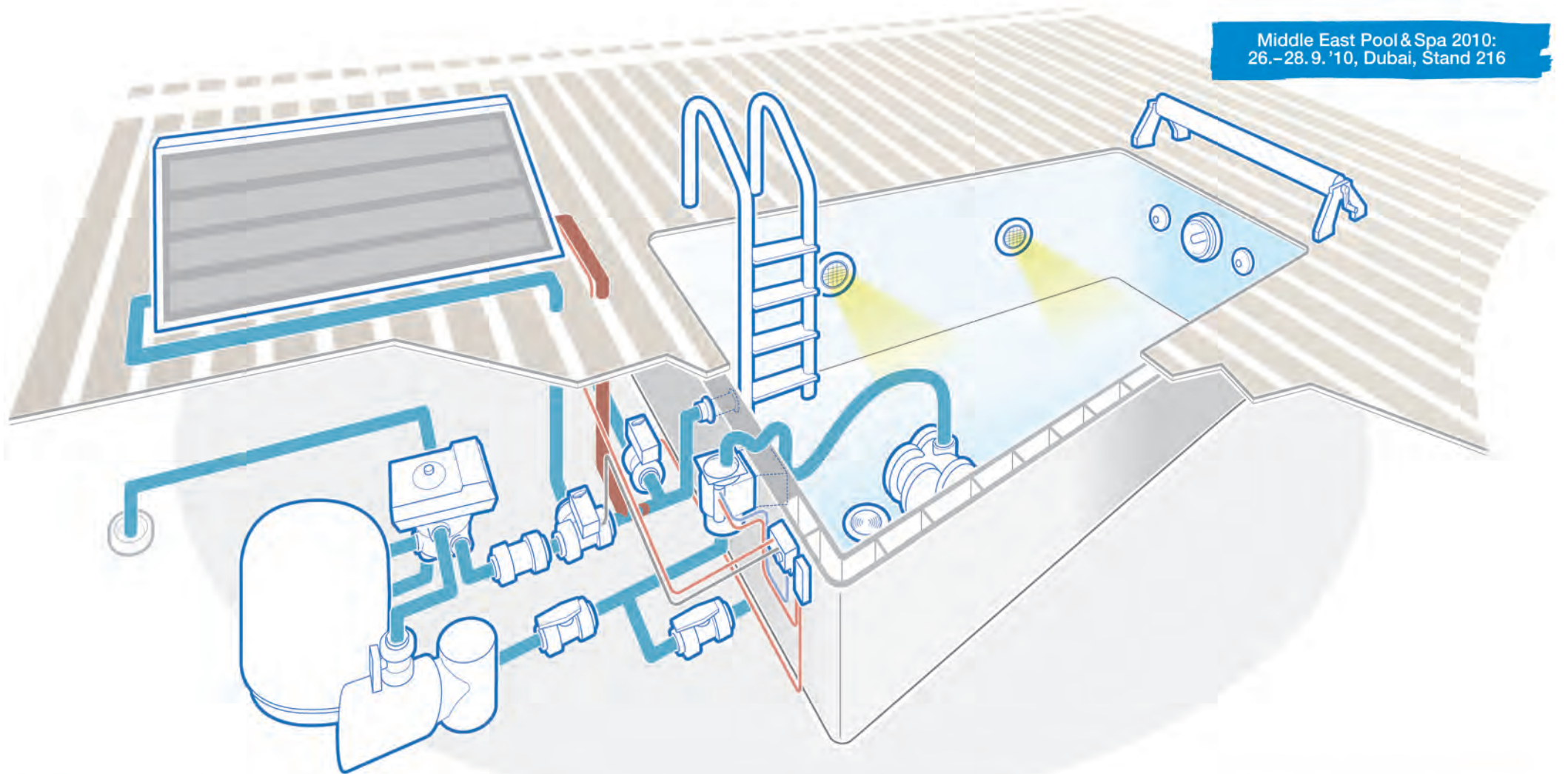
إن إضاءة LED هذه تلفت الأنظار بفضل وظيفتها المزدوجة. إن هذا الديكور الضوئي العائم الحقيقي (والصامد للماء)، هو أحد الأكسسوارات اللاسلكية والذي سيجد مكانه ليس في الحوض الخاص بكم فحسب، بل في أي مكان آخر في حديقتهم أو صالة استقبالكم. إن ضوء Cocoon غير القابل للكسر والذي يمكن أن يعمل حتى 25 ساعة (مدة الشحن 6 ساعات تقريباً)، مقاوم للأشعة فوق البنفسجية والمياه التي تحتوي على الكلور.

Cocoon, a bright idea

You will be delighted by the dual role of this LED light. A genuine floating ornament, the waterproof cordless light is perfect for your pool, but can also be used anywhere in your garden or lounge. Unbreakable and with up to 25 hours burning time (charge time approx. 6 hours), the Cocoon light is both UV and chlorine resistant.

www.my-loon.com

Middle East Pool & Spa 2010:
26.-28.9.'10, Dubai, Stand 216



PRAHER/PERAQUA, AUSTRIA/EUROPE

40 years experience in research, development and production of high quality products for residential and commercial pool projects.

Peraqua Professional Water Products GmbH 4300 St.Valentin, Handelsstraße 8, Österreich, Tel. +43 7435 58488-0, Fax -2009, info@peragua.com
Middle East: Praher Middle East FZE, PO Box No 122435, SAIF Zone Sharjah, UAE, Tel. +971 6 557 61 62, Fax +971 6 557 61 63, office.ae@peragua.com

PERAQUA



www.peragua.com

تحليل الأملاح كهربائياً: عملية تحترم البيئة

Salt electrolysis: an ecologically responsible solution

Continued from page 1

الاستقطاب هذا صفة التزايد لأنه يحدث ببطء شديد. وهو يحمي الخلية بمنع إمكانية الارتفاع الشديد للتيار وبالتالي منع تمزق الصفائح المغطاة مقارنة مع التحويل الألي المتتابع. بعض هذه الأجهزة مزود أيضاً بذاكرة للتحويل، وهكذا بعد فترة من الترشح يمكن لجهاز التحليل الكهربائي أن يتبع دورة معاكسة أخذاً في الحسبان الوقت الذي مضى قبل التوقف عن الترشح. أما فيما يتعلق بتكنولوجيا التعقيم الرائدة فهي تساعد أيضاً في ضمان الإنتاج المستمر للكورين. كل هذه المزايا تعتبر ضماناً للأداء الجيد وتطيل عمر خلية التحليل الكهربائي. كما أنها تتيج لبعض الشركات المصنعة إعطاء كفاءة لفترة أطول.



ProMATIC de Monarch Pool Systems

إن مبدأ التحليل الكهربائي للملح هو «الدورة الطبيعية» التي تحدث تحت تأثير الأشعة فوق البنفسجية، ويعاد تركيب الملح ثانية مما يجعله متوفراً من أجل دورة جديدة. ولكن ستبرز الحاجة لإضافة الملح بكميات دقيقة لتعويض الخسائر الحادثة ما يفقد بسبب الرذاذ، التسرب، أو غسل الفلاتر والمرشحات. يتركب جهاز التحليل الكهربائي من مكونين: خلية التحليل الكهربائي، والتي تدعى أيضاً القطب الكهربائي، وعلبة التحكم الإلكتروني.

خلية التحليل الكهربائي

تتألف خلية التحليل الكهربائي من صفائح من التيتانيوم مغطاة بأكسيد الروثينيوم وأكسيد الإيريديوم. تعتبر نوعية التيتانيوم والمادة المستعملة لتغطيتها أمراً أساسياً من أجل عملية التعقيم بحد ذاتها ومن أجل طول عمر الجزء القابل للتغيير وهو خلية التحليل الكهربائي.

علبة التحكم الإلكتروني

وحدة التحكم هي الجزء «الذكي» من جهاز التحليل الكهربائي. يمكنك القول بأن هناك عائلتان من أجهزة التحليل الكهربائي في السوق: تلك التي تحتوي على أجهزة تحليل كهربائي بنفس الاستقطاب، وتلك التي تحتوي على أجهزة ذات استقطاب معكس. يتميز النوع الأول بأنه إقتصادي، ولكنها تتطلب تنظيف الخلية بمادة حمضية، ولذا فهي لا تستعمل مع المياه العسرة.

أما مجموعة الأجهزة ذات الاستقطاب المعكس فتضم مجموعة واسعة وتعتمد تكنولوجياً على أسلوبين رئيسيين. الأسلوب الأول يعتمد على الإلكترونيات ذات التتابع الميكانيكي، وهذا الأسلوب يسمح بعكس تتابع التحولات القطبية. هذا التبدل يؤدي مع الوقت إلى تناقص الحد الأقصى للتيار المنقول في الخلية، وبالتالي ينقص عمر الخلية. ونظراً لسهولة تطبيقها فهذه التكنولوجيا هي التي تعتمد في أجهزة الأداء. يمكن تغيير الاستقطاب من قبل الشخص الذي يستعملها أو بالوسائل الإلكترونية. في هذه الحالة يتم عكس الاستقطاب بمعدل ثابت محدد مسبقاً من قبل الشركة المصنعة ولا يستطيع الشخص الذي يستعمله أن يغيره.

عيب هذه الأجهزة أن معدل تحويل الاستقطاب لا يناسب كل أنواع المياه بالضرورة. وفي الحقيقة، كلما زادت عسرة المياه كلما زادت سرعة معدل التحويل أهمية لتجنب تعطل الخلية. على كل حال يجب أن يتم التعديل بحذر: فكلما زاد التحويل سؤدي إلى تناقص ملحوظ في عمر الخلية، كما أن عدم إجراء التحويل من قبل المستخدم يجعل كلف سبب انسداد الجهاز وتطله قبل الأوان مما يجعل التنخل من قبل المستخدم عملية مملّة وصعبة. أما النوع الثاني من التكنولوجيا فيعتمد من ناحيته على جهاز إلكتروني دقيق لا يسمح بالتحكم بالتيار فحسب. ونظراً لكونها أكثر حداثة، فهذه التكنولوجيا عدة مزايا. تقوم بعض هذه الخلايا بعملية تنظيف ذاتي عن طريق عملية عكس الاستقطاب القابلة للتعديل. والعامل المؤثر هنا هو عكس الاستقطاب الذي يعتمد معدل حدوثه على درجة عسرة المياه. بالإضافة لذلك يكتسب عكس

The principle of salt electrolysis is a "natural circle": subject to the effects of UV rays, the salt recomposes itself and is thus available for a new cycle.

Adding salt will however still be necessary to compensate for losses caused by splashes, leaks, or filter cleaning.

An electrolyser comprises two components: an electrolytic cell, also called an electrode, and an electronic control box.

The electrolysis cell

The electrolytic cell consists of titanium plates that are generally coated with ruthenium and iridium oxide.

The quality of titanium and its coating is crucial both for the performance of the sterilization and for the longevity of the electrolytic cell.

The electronic control box

The control module is the «smart» component of the electrolyser.

One can say that there are 2 families of electrolysers on the market: those with normal polarity and those with reverse polarity.

The former have the advantage of being economic, however, the cell requires cleaning with acid. Consequently, they are not recommended in the case of hard water.

The family of reverse polarity electrolysers has a wide range and includes two main technologies.

The first technology uses electronics with mechanical relays. This technology allows the reversal of polarity by switching the relays. This shift results in a transient peak in current in the cell, which reduces the life of the cell over time. Simple to use, this technology is most often found in lower price range devices. The reversal of polarity can be triggered on demand by the user himself or, more generally, automatically by electronics. In this case, the reversal of polarity is performed at a frequency that cannot be changed by the user; it is a predetermined frequency unique to each manufacturer.

The disadvantage of these electrolysers is that the reversal frequency is not necessarily suitable for all types of water. The more that the water is hard, the higher the frequency of reversal must be in order to avoid fouling the cell. However, the adjustment must be done carefully: reversing the polarity too frequently will result in a significant reduction of the cell's life whereas not reversing the polarity enough can cause premature clogging, and would require tedious user intervention.

The second technology uses an electronic microprocessor, which in particular allows the control of the current. This technology is more modern and has many advantages. Some of these electrolysers ensure self-cleaning by adjustable polarity reversal. One must set the reversal frequency depending on the hardness of water; in addition, this reversal of polarity is called 'progressive' because it occurs very slowly. This protects the cell by removing the risk of a spike in the current and therefore the risk of tearing the covered plates, unlike polarity reversal with mechanical relays. Some electrolysers even have a reversal memory. Thus, after a halt in the filtration, the

electrolyser restarts the reversal from where it left off, before the filtration was stopped.

Regarding the efficacy of the disinfection, the second technology also helps to ensure a consistent production of chlorine.

All these characteristics are a guarantee of performance and a significantly extended life of the electrolytic cell. It also allows some manufacturers to offer extended warranties.

Worth knowing

Currently, an acceptable service life for a cell is about 4 to 5 seasons. When buying, customers are now very conscious of the cost of replacing the cell. The product range has now expanded because in addition to the cells of the original manufacturers, alternative compatible cells have also appeared. For the latter case one must be vigilant of both the quality of the materials and the standard of assembly.

The product range is thus very large and not always easy to navigate. The simplest is still to choose from the blue chip stock on the market.

Finally, depending on budget and often on the technology used, the electrolyser will offer more or less features, features that will allow it to be set up according to the specifics of the installation and thus increase the user's comfort.

Various options and features are available on the market:

- Self-cleaning of the cell by polarity reversal
- Adjustable self-cleaning depending on water hardness
- Automatic shutter mode to reduce the production of chlorine when the shutter is closed
- Boost function for super-chlorination in case of extremely bad weather or overcrowding
- Alarms: lack of salt, lack of water, temperature, insufficient filtration time...
- Automatic hibernate in winter and startup in spring.
- Electrolysis Test
- Event History...

Simple and effective, salt electrolysis has many advantages:

- Tranquillity: the pool is disinfected automatically
- Respect for the environment and safety: low energy consumption, no chemical disinfectant to handle, store or buy
- Comfort: clean, healthy, and clear water
- Health and well-being: salt water is therapeutic and does not irritate the eyes or dry the skin.

Sarah Guezbar
Director of Development and
Communication for
Pool Technology

بكلام آخر:
في الوقت الحالي يمكن القول بأن خدمة الخلية لفترة 4 - 5 مواسم تعتبر أمراً مقبولاً. وعند الشراء سيكون الزبون حساساً جداً فيما يتعلق بكلفة استبدالها. لقد اتسع العرض الآن، فبالإضافة إلى الخلايا ظهرت مواد أخرى ملائمة لها. لذا يجب الانتباه لكل من نوع المواد المستعملة وإمكانية تركيبها ومطابقتها للجهاز. العروض المتوفرة واسعة جداً وليس من السهل دوماً التفضيل بينها. وأبسط حل هو الاختيار من بين الرقائق الزرقاء المتوفرة في الأسواق. أخيراً، وحسب الميزانية المخصصة والتكنولوجيا المعتمدة، سيقوم جهاز التحليل الكهربائي بتقديم خدمات أقل أو أكثر، خدمات تستعمل في النهاية بما يناسب المستخدم وأجهزته الخاصة لتأمين راحته. تتوفر في الأسواق عدة خيارات



Zodiac EI

ومزايا:

- خلايا ذاتية التنظيف عن طريق الاستقطاب المعكوس
- تنظيف ذاتي قابل للتعديل حسب درجة عسرة المياه
- نظام غلق آلي لإنقاص إنتاج الكلورين عندما يكون الصمام مغلقاً
- وظيفة داعمة في الأحوال الجوية السيئة أو عند الحضور المفاجئ
- عوامل إنذار: عدم وجود الملح، عدم وجود الماء، درجة الحرارة، كفاية زمن الترشح...
- البدء التلقائي في فصلي الشتاء والربيع
- إختيار التحليل الكهربائي
- تاريخ الأحداث

التحليل الكهربائي للأملاح عملية بسيطة وفعالة ولها عدة مزايا:

- الهدوء: يتم تعقيم الحوض أوتوماتيكياً
- الأمان وعدم الإضرار بالبيئة: طاقة قليلة، لا حاجة لشراء أو تخزين أو استعمال مواد كيميائية للتعقيم
- الراحة: مياه نظيفة، صحية، وشفافة
- الصحة والرفاهية: مياه معقمة مألحة لا تؤذي العيون ولا تسبب جفاف الجلد

ساره غيزبار
مديرة التطوير والاتصالات
تكنولوجيا الأحواض المائية



Pacific Industrie



Pool Technology



AstralPool Chlore Elite



Pentair

SHOTT®

I N T E R N A T I O N A L

Shott International Srl | Tel +39 049 9401150 - Fax +39 049 9409140
Via delle Pezze, 35 - Cittadella - Italy | VISIT OUR WEB SITE: www.shott.it

OUR PRODUCTS: • SAND FILTERS • SKIMMERS • HEAT PUMPS • POOL ACCESSORIES





مجموعة أحواض سباحة جديدة مصنوعة

من الكوارتز الإستوائي وعرق اللؤلؤ
تصنع شركة Carobbio الإيطالية بلاطا وتجهيزات حدائق خارجية والأواح خاصة بأحواض السباحة مصنوعة من الحجر المتشكل من الرخام بألوان وأشكال متنوعة. لقد ابتكرت الشركة مجموعة من حجارة الأفاريز وحجارة الرصف ذات الجودة العالية. تم تطوير مجموعة «البلاستينوم» الجديدة هذه باستخدام مواد ثمينة مثل عرق اللؤلؤ والكوارتز الإستوائي. وتحمل الموديلات المختلفة ضمن هذه المجموعة أسماء خفيفة مثل «Madreperla» و «Thaiti» و «Oceanic». وتحت أشعة الشمس، تتماوج هذه المنتجات بألوان المتعددة الأطياف.

New swimming pool line of tropical quartz and mother-of-pearl

Carobbio, an Italian company, manufactures tiles, exterior garden fittings and pool panels made of stone formed from marble selected in various colours and finishes. The company has created a line of high quality copings and pavements. This new «Platinum» line was developed using precious materials such as mother-of-pearl and tropical quartz. The different styles featured in this collection go by the mild names of «Madreperla», «Thaiti» and «Oceanic». Under the force of the sun's rays, these products take on thousands of different coloured shades.

info@carobbio2000.it / www.carobbio2000.it

علبة تحكم إلكترونية تعمل تحت الماء

لقد أطلقت شركة Astrel المتخصصة في ابتكار وإنتاج علب التحكم الإلكترونية معدة للاستعمال في أحواض الاستحمام والحمامات التركية وأماكن الاستحمام المجيزة، ومن خلال الشركة التابعة لها Modò، جهاز PZ-01. إنه جهاز إلكتروني يعمل على للمس وقابل للعمل تحت الماء ويصنع حسب الطلب. إن علبته البيضاء المصنوعة من بلاستيك ABS مقاومة للعوامل الكيميائية ويمكن وضعها على بعد يصل إلى 100 متر عن غرفة التجهيزات. كما أنه مزود بمفاتيح إلكترونية مخصصة لوظائف التدليك المائي أو الإضاءة على سبيل المثال. إن هذا الجهاز الذي ابتكر للعمل في ظروف محيطية صعبة، يتكيف بشكل مثالي للاستخدام في أحواض السباحة والحدائق والأندية الرياضية.

A submersible electronic command

The Astrel Company specialized in the conception and the production of electronic commands intended for spas, Turkish baths and equipped showers, launches through its subsidiary Modò, PZ-01. This is a submersible and customizable electronic touch. Its white ABS case is resistant to the chemical agents and can be set up until 100 m of distance from the equipment room. It is also provided with electronic keys dedicated to the functions of hydro massage or lighting for example. Conceived to work in extreme ambient conditions, it adapts itself perfectly to the use in swimming pools, gardens and fitness centres.



info@mo-do.it / www.mo-do.it

Julia

يتمتع تصميم Julia بمقاعد إرغونومية ومريحة جداً بفضل التصميم المشكل مسبقاً لكل مقعد. ويضمن التصميم الإرغونومي لحوض الاستحمام هذا تأمين الدعم المناسب في الأماكن الصحيحة أثناء التدليك المائي الفعال. يتضمن هذا التصميم أيضاً مقعداً للأطفال وآخر للاسترخاء موجودين فوق الماء بشكل جزئي، من أجل الانتعاش بعد المياه الساخنة. كما يوفر هذا

الموديل تدليكا يبعث على الاسترخاء لأي منطقة من الجسم. تتوفر خاصية تدليك للعنق/ الكتفين على المقعد الأول من الحوض. كما أنه يسمح لك بالخروج إلى الهواء الطلق والاستمتاع بتدليك مائي بمجرد أن يظل الربيع.



The Julia has very ergonomic and comfortable seating positions based on the pre-shaped design of each seat. The ergonomic design of this spa ensures the right support in the right places during the effective hydro-massage. The Julia also has a child and a cool down seat partially above the water, to refresh from warm water. This model offers a relaxing massage for any part of the body. A neck/shoulder massage is available in the first seat of the spa. It allows to be outside and to get relaxed with a hydro-massage as soon as springtime shows its face.

www.4seasonsspa.com / info@4seasonsspa.com / www.hydrotechuae.com

MINISALT، جهاز علاج بالكلور فريد من نوعه...

بمساعدة MINISALT، ما من حاجة سوى لتعديل إنتاج الكلورين وفقاً لحجم الحوض وعدد الأشخاص الذين يسبحون فيه. إن جهاز العلاج بالكلور قادر بمفرده على تحقيق عملية تعقيم ثابتة: لا حاجة لضبط معدل إنتاج الكلورين خلال الموسم في حال لم يكن معدل الحموضة مثبثاً بشكل صحيح، أو إذا كانت الأماكن المحيطة بالحوض مزروعة بالأشجار. فهو يؤمن خلية تنظيف ذاتي من خلال الانعكاس التدريجي للقطبية الذي يحتفظ بالذاكرة. يتم انعكاس القطبية بشكل بطيء وتدرجي بحيث لا يتلف صفائح الخلية المصنوعة من التيتانيوم. وبعد توقف عملية الترشيح، تبدأ دورة انعكاس القطبية مجدداً مع الأخذ بعين الاعتبار مدة الانعكاس قبل عملية التوقف. ومن شأن هذه المزايا زيادة عمر الخلية بشكل كبير. ويتوفر جهاز العلاج بالكلور بخمسة موديلات لأحواض السباحة ما بين 30 و 150 متر مكعب، وهو مزود أيضاً بجهاز إنذار يبين انخفاض التدفق/ انخفاض معدل الملح. مع هذا المنتج، يمكن الحفاظ على ثبات إنتاج الكلورين طوال الموسم.

MINISALT, this chlorinator is one off...

With MINISALT, the only need is to adjust the chlorine production according to the pool volume and number of bathers. This chlorinator manages on its own a stable disinfection: no need to set the chlorine production during the season if the pH is incorrectly stabilized or in case of surroundings planted with trees...It provides a self cleaning cell by progressive polarity inversion which preserves a memory. The polarity inversion is slow and progressive so that it does not deteriorate the titanium plates of the cell. After a filtration stop, the polarity inversion cycle starts again by taking into account the time of inversion made before the stop. These features increase significantly the lifespan of the cell. The chlorinator comes in 5 models for pools from 30 to 150 m³ and is also equipped with a now flow/low salt alarm. With this product the chlorine production keeps steady all over the season.

www.pool-technology.com

حوض استرخاء مع طاولة مشروب قابلة للفك

إن حوض الاستحمام الجديد Legacy من مجموعة أحواض الاستحمام من Clearwater Spas، يسمح بتجمع ستة أفراد من العائلة معاً، وهو مزود بمجموعة من المزايا. وتتضمن هذه المزايا بشكل خاص، طاولة مشروب جديدة قابلة للنزح والتركيب وتأتي مكملة مع ركائز للاكواب وركيزة للتلو الثلج. وتتوفر هذه الميزة مع كل أنواع مجموعة Beachcraft. ويتضمن هذا الموديل أيضاً شلال مياه يمكن إضاءتها قميماً، وناقورة مياه على شكل مروحة، وإضاءة لإطار الحوض وعلاجاً بالعبور وعلبة تحتوي على MP3 و iPod وموجة FM مع سماعات للأذن ومضخم للصوت. ويمكن الاختيار من بين تسعة ألوان لهياكل الأحواض، تتراوح ما بين البني الداكن والرمادي. أما أطر القولية بالحقن الآلي «RIM»، الحائزة على جائزة فهي مصنوعة من مواد مقاومة جداً، وتعتبر من بين أفضل أطر الأحواض المقاومة للعوامل المناخية التي لا تحتاج للصيانة.



Spa with removable bistro table

The new Legacy spa from de Clearwater Spas allows family seating for six people and comes with an array of amenities. Those include, in particular, a new removable bistro table which comes complete with cup holders and ice bucket holder. It is available on all of the Beachcraft Series. This model also features two digitally illuminated waterfalls, a pop-water fan, cabinet mood lighting, aroma therapy and a MP3/iPod/FM docking station with speakers and a subwoofer. It is possible to choose from nine spa shell colors, from a rich chocolate brown or a coastal gray. The award winning RIM cabinets are extremely resistant and among the best weather resistant and maintenance free cabinet system in the industry.

www.clearwaterspas.com

جهاز قشط الفانض 2010

ابتكار جديد في السوق العالمية، إنه جهاز قشط ذو مفهوم جديد يعمل مثل مزارب الفانض. إن الفتحة العريضة جدا إلى جانب السد الصغير المصمم خصيصاً لهذا الغرض، يسهلان عملية امتصاص كمية كبيرة من المياه السطحية، وهي التي تحتوي على أكبر نسبة من التلوث، ما يسمح بتحقيق عملية تعقيم فعالة. ويتم تعديل باب السد وفقاً لمعدل المياه، بحيث لا يرتطم مسبباً ضجة مزعجة كما أنه مميز من الناحية الجمالية؛ إن موقعه الخاص في جدار الحوض وليس كونه غائراً مثل أجهزة القشط التقليدية، يجعل العملية مشابهة جداً للعملية التي يقوم بها جزء من مزارب الفانض في محيط الحوض. كما أن تصميم جهاز القشط يسمح بالحصول على كمية أكبر من المياه في الحوض (معدل أكبر من المياه مقارنة بجهاز القشط التقليدي). إنه ابتكار مهم للغاية يفسح المجال أمام بناء أحواض سباحة ذات مظهر جديد وأكثر جمالاً وذات قدرة أكبر على تعقيم المياه.



Overflow-skimmer 2010

Complete novelty on the world market, it is a new conception skimmer that works like an overflow gutter. The very wide mouth, coupled with an especially designed weir, facilitates the suction of a larger quantity of superficial water, that is the most polluted, allowing therefore for a better efficacy in the disinfection. The weir flap is adjusted as per the level of water, it does not bang causing irritating noises and proves to be quite pleasant from the aesthetic point of view; its particular position, in the shelter of the pool wall and not recessed like in the traditional skimmers, manages that the operation is absolutely similar to the one of a section of perimeter overflow gutter. The design of the skimmer permits to have more water in the pool (higher level of water if compared to a traditional skimmer). It is a very important novelty that allows to build swimming pools with a new and more pleasant appearance and with a better capacity of water disinfection.

info@pools.it / www.pools.it

Innovative USSPA

USSPA, one of the most important European producers of spas and Swim Spas, is celebrating 15 years on the market. In the whole time of the activity USSPA brought its own exceptional design, elegance and many innovations as well as patented solutions. Thousands of satisfied customers from all over Europe are just another confirmation of the products' quality, high standard of individual customer care and professionalism in service. The complete product ranges of USSPA's private spas and Swim Spas as well as public whirlpools are now available to customers in Persian Gulf. Thanks to the partnership with Azure Pool & Spas customers can also take advantage of a superb services and care. But there is more on the way. USSPA welcomes everybody to discover a unique and unchallenging innovation in the field of spas from November 16th to 19th at the International Show Piscine 2010 in Lyon, France. Come and take a look into the future...



www.usspa.eu

Paving and Pool copings





A flexible pool

The Hydrofloors® systems, developed by the company of the same name, have substantial advantages in terms of flexibility of the space assigned to the pool. The volume and area occupied by the pool can be modulated in several ways. The movable floor system, as its name suggests, adjusts the depth of the pool. Set at the high position, the pool disappears to make way for a recreational area, a terrace or a reception area. The space can be adapted safely to any other activity by positioning the floor at any desired level.

The mobile wall allows one to divide the pool vertically by using a wall lift system. This system can be used, among others, to divide the pool into indoor and outdoor sections. As for the motorized trapdoor system, it is particularly suitable for unusually shaped pools. An automatic trapdoor is fitted at the bottom of the pool, under ground level, saving space and also reducing the cost of heating water.



حوض سباحة مرن

إن أنظمة Hydrofloors® التي طورتها الشركة التي تحمل الاسم نفسه، تملك مزايا مهمة جداً في ما يتعلق بمرونة المساحة المخصصة لحوض السباحة. يمكن تعديل الحجم والمنطقة التي يحتلها الحوض بطرق عديدة. فنظام الأرضية المتحركة وكما يدل عليها اسمها، قادر على تعديل عمق الحوض. حين يتم ضبطها على الوضعية المرتفعة، يختفي الحوض وتحل مكانه منطقة ترفيهية ومصطبة ومنطقة استقبال. ويمكن تخصيص هذه المساحة وبشكل آمن لأي نشاط آخر من خلال ضبط الأرضية عند المستوى المطلوب. ويتيح الجدار المتحرك بتقسيم الحوض عمودياً عبر استخدام نظام لرفع الجدار. ومن الممكن استخدام هذا النظام إلى جانب أنظمة أخرى لتقسيم الحوض إلى قسم داخلي وآخر خارجي. أما في ما يتعلق بنظام بوابات الأرضية، فهو مناسب بشكل خاص للأحواض ذات الأشكال الغريبة. يتم تركيب البوابة الأرضية الآلية في قعر حوض السباحة، تحت سطح الأرض، مما يوفر مساحة كما يقلص من تكلفة مياه التسخين.

info@hydrofloors.com / www.hydrofloors.be

AstraPool تتكفل ببناء مسبح أولمبي داخلي على جزيرة الشمالية

عُهد إلى شركة Fluidra Middle East التابعة لمجموعة Fluidra، القيام بتصميم وتركيب مسبح أولمبي داخلي على جزيرة الشمالية، وهي منطقة سكنية فخمة في أبو ظبي، عاصمة الإمارات العربية المتحدة. وهو ليس حوض سباحة تقليدي إذ أنه يضم جداراً متحركاً يقسمه إلى قسمين. ويقوم الجدار على سكك تسمح للجدار بالتحرك بشكل آلي إلى اليمين أو الشمال. بالإضافة إلى ذلك، فقد أدخلت AstraPool لوحة عرض إلكترونية بإضاءة LED وذلك للمرة الأولى. إنه أكثر أنظمة التوقيت وتسجيل العلامات تطوراً من بين الأنظمة الخاصة بأنواع الرياضة المائية. ويتضمن هذا المشروع مرفأ عند المدخل، ومدرسة إبحار ونادي للإبحار وقرية تراثية وواحة وحدائق نباتية ومنطقة رياضية تراثية. وتقع جزيرة الشمالية على بعد 12 كلم شمال شرقي أبو ظبي وتعتبر «جزيرة تراثية». وتقسّم إلى مناطق ثلاث تحتفي بالتاريخ والحضارة العربية. يطلق على إحدى هذه المناطق اسم منطقة الرياضة العربية وهناك نجد المسبح الأولمبي. وسوف تفتتح هذه المنشأة في 10 أيلول/سبتمبر تزامناً مع انتهاء شهر رمضان.

AstralPool builds and indoor Olympic pool on A'Samaliah Island



Fluidra Middle East, a subsidiary of the Fluidra Group, was entrusted with the design and installation of the indoor Olympic pool on A'Samaliah Island, an exclusive residential area in Abu Dhabi, the capital of the Arab Emirates. This is no conventional Olympic pool, as it has a moving wall that divides it into two. This wall is supported by rails on which it can automatically move to the right or to the left. Furthermore, AstralPool has incorporated an LED electronic display board to the building for the first time. It is the most advanced timing system for water sports and scoring available. The project includes an entrance harbour, a sailing school and sailing club facility, a heritage village, an oasis, a botanical garden and a heritage sports area. A'Samaliah Island is located 12 km to the northeast of Abu Dhabi and has

been designated as a «heritage island». It is divided into three areas that celebrate Arab history and culture. One of these areas is called the Arabic Sports Zone, which is just where Olympic pool is found. This facility will be opened on 10 September to coincide with the end of the Ramadan.

info@astralpool.com / www.astralpool.com

Aqua Dolce، «لمسة فرنسية» لأحواض الاستجمام الأوروبية

على مدى عامين، قدمت Aqua Dolce TMA خبرتها في مجال الابتكار والتطبيق والعمليات اللوجستية والخدمة في سوق أحواض الاستجمام. وها هي اليوم تقدم مجموعتها المؤلفه من 5 أحواض استجمام والتي ستنجز في العام 2011. وتتخصص الشركة في أحواض الاستجمام الحميمة وأحواض الاستجمام العائلية وأحواض الاستجمام ذات التقنية العالية وجميعها تتمتع بمواصفات جمالية وجودة أوروبية. وكجزء من عملية تطويرها لأعمالها، فإن شركة SIREM وهي الشركة الأم التي تصنع كذلك أحواض استجمام ومضخات أحواض، تبحث عن مستوردين في منطقة الشرق الأوسط.



www.aquadolce.fr / www.sirem.fr / contact@aquadolce.fr

Aqua Dolce، « French touch » of the European spa

For 2 years, Aqua Dolce™ has been offering its know-how (conception, realization, logistics, and service) on the spas market. Today, it proposes a range of 5 spas, which will be completed in 2011. The niche of the company: intimate spas, family spas and spas high-tech, with a European aesthetic and quality. As part of its spas business development, SIREM, the parent company, which also manufactures spa and pool pumps, is looking for importers in the Middle East region.

جديد من Fabarpool

تقدم شركة Fabarpool حوض CRYSTAL، حوض الاستجمام الذي يلائم الأماكن الراقية وذلك بفضل تصميمه الأنيق والفخم. يؤمن حوض Crystal الراحة المطلقة من خلال كراسي الاسترخاء المريحة التي تتسع لشخصين، كما أنه يتضمن مقاعد جانبية تجعله يتسع لسبعة أشخاص. ويمثل هذا الموديل خلاصة خبرة وأناقاة أحواض الاستجمام المصنوعة في إيطاليا. فشكله المثالي وتقنيته المحترفة إلى جانب المساحة الكبيرة، كلها عوامل تجعله الأفضل من بين مجموعة Fabarpool. ومن خلال مقاعده الستة أو السبعة، تساهم نافذات الهواء البالغ عددها 36 ونوافير المياه الخاصة بالتدليك المتنوع والبالغ عددها 13، في جعل هذا الحوض ملائم تماماً للاستخدام المحترف.

Brand new from Fabarpool

Fabarpool presents CRYSTAL, the spa that thanks to its elegant and stylish design, it is suitable for the classiest settings. Crystal provides a perfect comfort thanks to a comfortable lounge chair for two and features perimetric seats which make it suitable up to 7 people. This model is the synthesis of experience and style of the SPA made in Italy. Perfect shape, professional technology and space make it the top of Fabarpool range. Through 6 / 7 seats, the 36 air jets and 13 multi-massage jets, this SPA is perfectly suited for professional use.



info@fabarpool.com / www.fabarpool.com

Shott تقدم ثلاث مضخات حرارية جديدة

لتلبية لطلبات السوق المتزايدة، قامت شركة Shott International Srl، وهي شركة إيطالية رائدة في مجال إنتاج وتسويق أنظمة ترشيح أحواض السباحة والأكسسوارات التابعة لها، بتوسيع مجموعتها من المضخات الحرارية، إذ أضافت 3 خيارات جديدة إلى الكتالوج الخاص بها لعام 2010: 35WS-B-BP لأحواض السباحة التي تصل سعتها إلى 20 متر مكعب و 160HS-A-BP و 180HS-A-BP لأحواض السباحة التي تصل سعتها إلى 140 متر مكعب. إن هذه الموديلات الجديدة الثلاثة وكغيرها من الموديلات الموجودة في المجموعة، تعمل على غاز التبريد R410A الذي يعتبره المجتمع الدولي غازاً صديقاً للبيئة، أي بالتناغم مع أحدث القوانين المتعلقة بالتلوث البيئي. وهو بالإضافة إلى ذلك مزود بنظام مراقبة فعال يسمح لك بمراقبة متواصلة للوضع التشغيلي للجهاز على شاشة LCD، وذلك لكشف أي عيوب وحلها. إن التخطيط الدقيق والانتباه إلى التفاصيل وفعالية خدمة ما بعد البيع على مدى الموسمين المنصرمين، كلها عناصر جعلت الشركة تحتل موقعا متقدما جدا في السوق.

Shott presents three new heat pumps

In response to rising market demand, Shott International Srl, a leading Italian company in the production and marketing of swimming pool filter systems and accessories, has expanded its range of heat pumps, adding 3 new options to the 2010 season catalogue:

BP-35WS-B for swimming pools up to 20 m³
BP-160HS-A and BP-180HS-A installed in swimming pools up to 140 m³

The three new models, like the others already in the range, work with refrigerant gas R410a, regarded by the International community as eco-friendly, therefore in line with the latest environmental pollution regulations. Moreover, it comes equipped with an effective control system that allows you to continuously view the system's operational status on an LCD panel in order to detect and resolve anomalies. Careful planning, attention to detail and after-sales service efficiency over the past two seasons have resulted in a highly positive situation in the market.



info@shott.it / www.shott.it

BIO-UV تطلق أحدث فيديو لها حول موضوع معالجة المياه

لقد عملت مجموعة BIO-UV ومن أجل توفير دعم متعدد الوسائط يلائم الجميع، على طرح فيديو مصور لعامة الناس والتجار على حد سواء، يتكلم عن معالجة المياه عبر استخدام الأشعة فوق البنفسجية. فمن خلال تطبيقات متنوعة وتعليقات صادرة عن عدد من المعلقين والمستخدمين، تم التعريف بعملية تعقيم المياه باستخدام الأشعة فوق البنفسجية بطريقة تعليمية وافية. وهذا الفيديو متوفر على موقعي يوتيوب ودائلي موشون Dailymotion. وسوف يتركز اهتمام المستخدمين المنزليين بشكل أكبر على الفصول التي تعنى بأحواض السباحة وأحواض الاستجمام وأحواض الأسماك في الأماكن السكنية، والتي تتطرق إلى موضوع معالجة مياه الشرب المنزلية. أما التجار فسوف يكتشفون فوائد معالجة المياه باستخدام الأشعة فوق البنفسجية في أحواض السباحة وأحواض الاستجمام العامة (تدمير مادة الكلورامين)، كما في معالجة مياه الشرب البلدية وأحواض الأسماك العامة، وأيضاً في معالجة مياه الصرف أو المياه الصناعية، وأخيراً وليس آخراً، في استئصال بكتيريا الليجونيليا في أبراج التبريد. وتتعدّد BIO-UV بتأمين قرص دي في دي لكل مهني يطلبه للاستخدام في غرفة عرضه.

BIO-UV launches its latest video about water treatment

In order to offer a multimedia support suitable for everyone, the BIO-UV Group has made available to both the public and the trade a video dedicated to water treatment using ultraviolet light. By means of various applications and comments from a number of specialists and users, the process of disinfection using UV-C is presented in an informative and technical way. The video is already available on YouTube and Daylimotion. Domestic users will be more interested in the chapters that address residential pools and spas, aquariums and the treatment of domestic drinking water. Trade viewers will discover the benefits of treating water using ultraviolet light in public pools and spas (chloramines destruction), in municipal drinking water treatment, in public aquariums and indeed, for the treatment of wastewater or process water and lastly, for the eradication of Legionella in atmospheric cooling towers. BIO-UV undertakes to provide a DVD to any of professionals who ask for one to play in their showroom.



info@bio-uv.com / www.bio-uv.com

JUST PH، معدّل درجة الحموضة الذكي

يؤمن JUST pH تعديلاً ذكياً لدرجة الحموضة وذلك بفضل عملية الحقن التناسبية التي تأخذ بعين الاعتبار حجم الحوض وقيمة درجة الحموضة المقاسة. وبالتالي، فإن ذلك يضمن لك درجة حموضة مستقرة تماماً. ويسهل استخدام جهاز التعديل هذا: تُظهر شاشته الرقمية معدل الحموضة وتسمح بالتّقلّب بسهولة بين عناصر قائمتها الشاملة. بالإضافة إلى ذلك، فهو مجهز بأجهزة إنذار تشير إلى فرط التشغيل والتغذية الزائدة مضبوطة على نقطة محددة. ومن السهل ضبط وتعديل مجسّ درجة الحموضة الذي قامت الشركة المصنّعة بمعايرته أصلاً. ومن فوائده الرئيسية الاستهلاك الأمثل للمواد الكيميائية، والحفاظ على معدل ثابت لدرجة الحموضة إلى جانب تصميمه وسهولة استخدامه. ومن الممكن اختيار الكفالة لمدة عام على مجسّ درجة الحموضة هذا.

JUST PH, the smart pH regulator

JUST pH insures a smart pH regulation thanks to a proportional injection process which takes into account the pool volume and the measured pH value. It thus guarantees you a perfectly stabilized pH. This new regulator is easy to use: its digital display shows pH level and allows an easy navigation in a comprehensive menu. Besides, it comes with set point overrun and overfeeding alarms. Its factory calibrated pH probe is easy to adjust and calibrate. Its main advantages are an optimization of chemicals consumption, a steady pH level and its design and ease of use. The pH probe can be one year warranted on option.

www.pool-technology.com



بريفورماتي إيطاليا تعلن عن تسويق

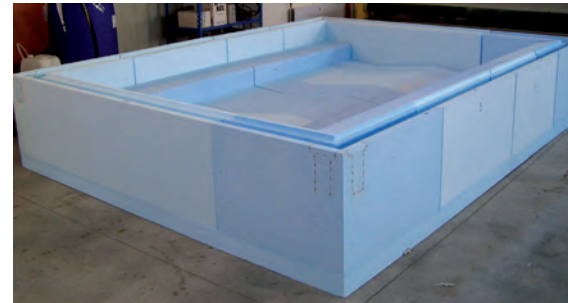
وحدات EPS SYSTEM

يتعلق الأمر بوحدات إنشائية مسبقة الصنع ذاتية الدعم، وجاهزة للتثبيت والتغليب لجميع أنواع التشطيب، تحل محل البناء التقليدي وتدمج معه دون الحاجة إلى حرفيين متخصصين. مصنّعة من البوليسترين العالي الكثافة المُمدد والمُلبّد الذاتي الإطفاء (EPS AE)، مُنعم ومُسلح بنسيج من الألياف الزجاجية ومحكم الإغلاق منعاً للتسرب بغرض الاستجابة لجميع الاستعمالات.

جميع الوحدات على اختلاف أشكالها، خطية أو دائرية، كانت، أو حرة الشكل، يتم تخطيطها وتصميمها وتنفيذها بواسطة الحاسوب دون استخدام قوالب جاهزة. للحصول على «بريفورماتو» مكتمل ذو انحناءات بالغة الدقة وأسطح سلسة جاهزة لتثبيت متقن.

وما هذه الهياكل إلا خلاصة ونتيجة لتحاليل دقيقة بمواقع البناء لجميع معضلات الإنشاءات التقليدية، وتعد نقطة انطلاقاً مبتكرة وحديثة، سريعة وأمنة علاوة على كونها اقتصادية ونظيفة.

نضع نصب أعيننا دائماً شعار التخصص لإضفاء طابع شخصي فريد على تطبيقاتنا، لهذا نولي عناية خاصة بكل مشروع على حدة، بدءاً بدراسة متأنية وعيقة للتصميم الفني وللتجهيزات الهيدروليكية والكهربائية، مما يجعل من شركتنا على استعداد للاستجابة لمختلف احتياجات العملاء.



Preformati Italia launches the EPS SYSTEM

These are pre-set, modular self-supporting structures ready to install and be finished in any manner whatsoever, which substitute, or may be used together with, traditional masonry structures with no need for skilled workers. They are certified structures made of high-density, self-extinguishing, sintered expanded polystyrene (EPS AE), which are smoothed and reinforced with fibreglass fabric, and waterproofed for every application. Whether modular, linear, circular or irregular, all our structures are computer designed and manufactured without using any moulds. Our product is a finished preformed structure with perfect radii of curvature and smooth surfaces for a professional installation. These structures are the product of precise on-site analyses of all the problems involved in the traditional building sector. Hence they are becoming the starting point for a modern and innovative construction method, which is also quick, safe, clean and affordable. The key word is CUSTOMISATION. It is just from this idea that a careful analysis of both the engineering drawings and the electrical and plumbing installation begins, making our firm ready and able to resolve the most complex client requests.



www.preformatitalia.it

المكنسة الكهربائية اليدوية Quick Vac

إنها مثالية لتنظيف أحواض السباحة في الفنادق والمنجعات السياحية أو المساكن. لم تعد بحاجة بعد اليوم إلى التوصيل بأنبوب الترشيح أو العثور على قابس كهربائي. فمكنسة Quick Vac هي الحل للمتخصصين بتركيب الأحواض الذين يتعهدون بتقديم خدمة متميزة في زمن قياسي. إن مكنسة Quick Vac الجديدة من فرنسا خفيفة الوزن ومحمولة باليد، وتعمل على البطارية وبإمكانها تنظيف حوض سباحة تبلغ مساحته 10 x 5 أمتار خلال أقل من 7 دقائق. وهذه المكنسة المزودة بأربع عجلات تدور بشكل كامل وكيس ترشيع مدمج بقياس 105 ميكرون ذي سعة كبيرة، تجعل عملية التنظيف سريعة وفعالة حتى في الزوايا. وبإمكانها شفط أوراق أشجار كبيرة ورمال من دون سد المرشّح، وهذا يعني أنه لا حاجة لتنظيف المرشحات بشكل دائم كما أن مجرى الهواء لا يخسر أيّاً من قدرته على الامتصاص. وهي مزودة بعربة ومن السهل التحكم بها كما أنها مستقلة بشكل كامل. إن بطارياتها ومضخاتها من الأنواع الصامدة للماء. ثمة ثلاثة أنواع خاصة بالأحواض الكلاسيكية والمميزة والضحلة يمكن أن تنظف من عمق 10 سم تحت الماء وفي الأحواض الأكبر حجماً.



time. The new hand-held Quick Vac' cleaner from France is lightweight and portable, it runs on battery power and can clean a pool of 10 x 5 metres in less than 7 minutes. Equipped with four wheels that swivel around completely and a large-capacity integrated 105 micron filter bag, it makes cleaning quick and effective even in the corners. It can

vacuum large leaves and sand without saturating the filter, which means that filters do not need to be cleaned often and the airflow does not lose suction power. It comes with a trolley, is easy to handle and completely autonomous. The battery and pump are marine grade. Three versions: classic, special paddling pools to vacuum from a water depth of 10 cm, and the large pool version.

Quick Vac' manual vacuum cleaner

Ideal to clean hotels and resort pools or for your residential cleaning contract. You no longer need to connect to the filtration or find a power outlet - Quick Vac' is the helpmate of pool fitters dedicated to providing outstanding service in record

www.myhexagone.com

مزايا مختلفة مع أجهزة التسخين

Thermalec

منذ المعرض الأخير الذي جرى في الشرق الأوسط، تغير العالم بأسره. وكان على شركات مثل Thermalec أن تواجه الارتفاع في الكلفة. ومما لا شك فيه أنه كان على هذه الشركات العثور على وسائل لعدم انعكاس ذلك على أسعار المبيعات. ولذلك، قررت شركة Thermalec تطبيق تغييرات على أجهزة التسخين، بهدف تقديم فرق كبير في التصميم. ويستفيد الزبون من ذلك من خلال حصوله على جهاز تسخين يتمتع بكل المزايا المطلوبة لأي جهاز تسخين خاص بأحواض السباحة وأحواض الاستجمام. وقد أمنت الشركة حلولاً تكنولوجية تتضمن أجهزة تسخين تتطلب فصل العناصر إلى 3 مجموعات، لكي تتيح حماية كل مجموعة بمفردها من أي عطل أرضي من خلال استخدام وحدات RCBO. وتم أيضاً إدخال أجهزة مراقبة رقمية لتعديل حرارة الحوض؛ ويسمح كل جهاز مراقبة رقمي بتعديل الحرارة بشكل يومي من خلال تكنولوجيا «imodbus». وتسمح هذه التكنولوجيا بالاتصال الخارجي بأجهزة التسخين عبر لوحة التحكم؛ ومن شأن ذلك أن يتيح للزبون أن يضبط درجة الحرارة في حوض السباحة الخاص به وذلك عبر حاسوبه المحمول على سبيل المثال. وقد أضيف أيضاً إلى مجموعة أجهزة التسخين، جهاز تسخين جديد لأحواض الاستجمام قادر على تأمين درجات حرارة أعلى.

Something different with Thermalec heaters

Since the last Middle East Exhibition, the whole



world has changed. Companies like Thermalec had to face risen costs. Obviously, they had to find ways not to pass this on sale prices. So, Thermalec decided to implement changes into its heaters, in order to offer a great difference in the design. The benefit for the customer is a heater with all the standards required of a swimming pool and spa heater. The company has provided technology solutions,

including heaters that required the elements to be split into banks of 3 to allow individual element bank protection for earth faults by using RCBO units. Digital controllers were included to regulate the pool temperature; each digital controller has to allow manual temperature settings through "imodbus" technology. This one provides the capability of external contact to the heaters via the control panel; this allows the customer to set his pool temperature from his laptop for instance. Otherwise, a new spa heater was added to the range of heaters, which can provide hotter temperatures.

sales@thermalec.co.uk / www.thermalec.co.uk

تكنولوجيا جديدة: Vortex TM

أحدثت شركة Zodiac Pool Care Europe ثورة في عالم مكائس أحواض السباحة الكهربائية الآلية من خلال إطلاق أول مكنسة كهربائية آلية ذات قدرة شفط دائرية وحائزة على 15 براءة اختراع علمية. وتجمع المكنسة الآلية Vortex TM 3 ابتكارات عديدة بهدف تبسيط عملية تنظيف أحواض السباحة:

1. قدرة شفط كبيرة بفضل خاصية الشفط الدائرية Vortex TM. تسمح خاصية Vortex بإحداث زوابع ذات قدرة عالية داخل المرشّح. تبقى الأوساخ محمولة بالهواء لكي لا تلتصق بالجدران الداخلية للمرشّح فتسدّها. ونتيجة لذلك فإن عملية الشفط لا تخسر شيئاً من قوتها.
2. قدرة شفط منقطعة النظير: نسبة شفط أقوى بنسبة تصل إلى 30 بالمئة.
3. قدرة كبيرة على التقاط الأوساخ.
4. فتحة شفط كبيرة جداً على طول المكنسة الآلية.
5. وضعية تنقل مستحثة بالكامل، مع سرعة أقوى بثلاث مرات تؤمنها عجلتان متحركتان ونفاث خلفي.
6. مرشّح صلب سهل النزح ويحافظ على قواعد الصحة العامة.
7. غطاء يفتح من الأعلى من أجل سهولة قصوى في الاستخدام.

بالإضافة إلى ذلك، يضمن هذا المنتج السلامة والحماية الإلكترونية للمحركات من خلال توقف لمدة 20 ثانية في حال حدوث أي حالة انسداد أو أثناء العمل خارج المياه. ولا ننسى العربية لسهولة نقل المكنسة الآلية وتوضيبيها.

NEW TECHNOLOGY: Vortex™

Zodiac Pool Care Europe revolutionises the electric swimming pool robot sector with the launch of the first patented cyclonic suction robot! 15 international patents. The Vortex™ 3 robot contains numerous innovations to make swimming pool cleaning still easier:

1. Maximum suction power with the Vortex™ cyclonic effect. The Vortex effect creates a high-powered whirlwind inside the filter. Debris is kept in suspension, so it cannot stick to the walls of the filter and block it. Result: no loss of suction.
 2. Never before achieved suction power: Up to 30% more power
 3. High debris collection capacity
 4. Extra large suction aperture across the whole width of the robot
 5. A totally new way of moving, three times faster, provided by two powered wheels and a rear jet.
 6. A rigid filter, easy to remove and very hygienic.
 7. A cowl that opens on the top for maximum ease-of-use
- Double safety and electronic motor protection ensures a 20 second stop in the event of blockage or functioning out of the water. Not to forget the trolley for easy transport and storing of the robot.



www.zodiac-poolcare.com

POOL PROTECTION
COVREX
WWW.COVREX.COM

- Five year warranty Professionals: join our growing dealer network!
- Simple to cut to shape on site
- Highly insulating (U value 0,12)
- Conforming to NFP90308 safety standard.
- Resistant to hail & frost



Filters 4 Spas تحسن ماركة Darlly للمرشحات

تسعى شركة Filter 4 Spas Ltd الجديدة إلى تحسين ماركة وصورة الشركة المصنعة Darlly Filtration التي يقع مقرها في الصين، مع توزيع منتجاتها في الوقت نفسه في كل أنحاء أوروبا. ويشعر كل من مديري Filter 4 Spas فيل موسلي وجيل جينجل بكامل الثقة بنجاحهما في هذه المهمة. ويقول جيل جينجل إن كل مرشحات Darlly (التي تشكل ما نسبته 40% من المرشحات المستخدمة في الأحواض الساخنة في المملكة المتحدة) سوف تحمل من الآن فصاعداً رقم القطعة الخاص بشركته، وهو يدعو كل زبائنهم من مصنعي المعدات إلى فعل الشيء نفسه. ويتم تأمين جدول شامل لكي يحصل كل من المستخدم والتاجر على طريقة سهلة للتعرف على مرشحات الشركة. إن ثقة فيل وجيل بمنتجاتها كبيرة جداً بحيث أنها سيرسلان إلى التجار عينة منه مجاناً، مع عرض ضمانته لمدة عام باسترداد المنتج في حال عدم الرضا عنه (بشرط تسجيل الكفالة على الإنترنت عند شراء المنتج).

Filters4Spas builds Darlly filter brand

Brand-new company Filters4Spas Ltd is aiming to build the brand and image of Chinese-based manufacturer Darlly Filtration while distributing their products throughout Europe. Filters4Spas directors Phil Moseley and Gil Gingell are confident of success. Gil Gingell says that, all Darlly filters (apparently making up 40% of filters in UK hot tubs) will now clearly have their part number on the filter itself, and are urging their OEM customers to do the same. A comprehensive chart is also being provided to give the end-user and retailer alike an easy way of identifying their cartridge filter. Phil and Gil seem so confident in their product, that they will send out a filter sample to retailers free of charge, and offer a 12-month money-back guarantee (as long as the warranty is registered online at time of purchase).

info@filters4spas.eu / www.filters4spas.eu

مراقبة دقيقة للمياه

تطرح الشركة الألمانية Tintometer آلة قياس صغيرة ومتنقلة وسريعة: المقياس الضوئي MD 100. بواسطة هذا الجهاز، تتم عملية القياس من خلال مرشحات تداخل عالية الجودة وتبقى ثابتة مع الوقت. نحصل بواسطته على قياس دقيق ومتكرر خلال الحد الأدنى من الوقت، ناهيك عن التصميم الإرجونومي والحجم الصغير والاستخدام الآمن. وتتم التحليلات عبر مفاعلات كشف على شكل أقراص Lovibond® التي تتمتع بنسبة استقرار طويلة الأمد ومدة صلاحية مضمونة تتراوح بين 5 و 10 سنوات كحد أدنى. وتحتفظ بعض الموديلات منه بضبط علامة الصفر في ذاكرتها (One Time Zero - OTZ).

Precise control of the water

The German company Tintometer offers a measuring device compact, mobile and fast: MD 100 photometer. With it, the measurement is made with interference filters of high quality and stable over time. Results are obtained reproducible and accurate measurement in a minimum amount of time, not to mention an ergonomic design, compact dimensions and a secure handling. Analyses are conducted using the Lovibond® tablet reagents with long-term stability and a guaranteed minimum 5 or 10 years shelf life. Some versions have the zero setting held in memory (One Time Zero - OTZ).

sales@tintometer.com / www.tintometer.com

مصباح إنارة LED/RGB صغيرة وقوية وفعالة

قامت شركة Fluvo بتطوير Luchs® وهو ابتكار المستقبل من مصابيح الإنارة الخاصة بالمياه، ذات التصميم الصغير والقدر الأدنى من استهلاك الطاقة. إن قطرها الخارجي لا يتجاوز 165 ملم ما يجعل هذه المصابيح مثالية للسلام والدرجات المرتفعة أو أماكن الجلوس. ومن مزايا مصابيح LED Luchs® الأساسية تأمين زاوية شعاع ضوئي عريضة تحت الماء تصل إلى 100 درجة، بالإضافة إلى قدر أدنى من استهلاك الطاقة ومدة حياة لمصباح LED تصل إلى 50 ألف ساعة. أما بالنسبة إلى مصباح Luchs® RGB المتلون فهو يولد ألواناً حقيقية من كامل الطيف الضوئي لنحصل على مصابيح LED من 12 لونا متنوعاً. ويمكن الحصول على مؤثرات ضوئية من خلال لوحة تحكم قابلة للبرمجة. وماذا عن تركيب Luchs® في الأحواض البيولوجية؟ تم تصميم تقنية Luchs® BIO خصيصاً لهذا الغرض وهي تتناغم تماماً مع المحيط المتواجدة فيه.

Small, powerful and effective LED/RGB spotlights

Luchs® is Fluvo's development of the underwater

spotlight of the future which, with its compact Design and minimum energy consumption. The external diameter is only 165 mm, making those spotlights ideal for steps, raised levels or seating niches. The main advantages of the Luchs® LED are a broad 100° under water beam angle, minimum energy consumption and a LED service life of 50,000 hours. As for it, Luchs® RGB generates real colours across the entire light spectrum with 12 RGB LED's. Light effects can be triggered with the programmable control. And what about installing Luchs® in a bio pond? The Luchs® BIO's technology has been specially designed for this purpose and blends in optimally with its surroundings.



info@schmalenberger.de / www.fluvo.com



You can send us pressrelease about your company in order to be inserted in our website
www.eurospapoolnews.com
and/or in our magazines
LE JUSTE LIEN
contact@eurospapoolnews.com

"هل تبحث عن حل فعال ومنافس للتواصل عالمياً؟"

"Are you looking for an effective and competitive solution to communicate internationally?"

الصحيفة الأوروبية الأولى للمحترفين في مجال صناعة حمامات السباحة وأحواض التندليك
The Premier European Journal for Professionals in the Pool & Spa Industry

EURO SPA POOL NEWS

3 ثلاث وسائل ميديا متميزة متعددة اللغات لضمان الانتشار الفعال
3 unique multilingual media for an effective diffusion



1 WEB

شبكة الإنترنت: أكثر من 1.100.000 صفحة تشاهد سنويا بسبع لغات مختلفة
More than 1.100.000 pages seen per year in 7 languages

2 NEWSLETTER

منشور إخباري: بسبع لغات مختلفة يرسل أسبوعياً لأكثر من 19.000 محترف في جميع أنحاء العالم.
Sent weekly to over 19,000 professionals in 7 languages worldwide

3 JOURNAL

صحيفة: أحد عشرة طبعة متعددة اللغات سنوياً. أكثر من 81.000 نسخة توزع مجاناً في جميع أنحاء العالم.
11 multilingual editions per year Over 81,000 copies distributed for free worldwide



تواصل اليوم من أجل نجاحك غداً!
COMMUNICATE TODAY ABOUT YOUR FUTURE SUCCESS!

مجموعة جديدة من أجهزة التسخين الخاصة بأحواض السباحة

تطلق شركة Elecro Engineering Limited الإنجليزية مجموعة جديدة من أجهزة التسخين الخاصة بأحواض السباحة في معرض أحواض السباحة الذي سيقام في الشرق الأوسط في أيلول/سبتمبر ٢٠١٠. يتوفر جهاز Titan Optima كاملاً مع كلفة تثبيت تسمح بتعليقه عمودياً على الجدار أو على الأرضية. ويعتبر ذلك من أكثر الأدوات بساطة وملاءمة، حتى في الأماكن ذات المساحة المحدودة، الأمر الذي يجعله مناسباً بشكل خاص للتطبيقات متعددة الوحدات. ويوفر Titan Optima خيار إضافي أنابيب تدفق من التيتانيوم الصافي بالإضافة إلى عناصر تسخين من التيتانيوم أيضاً. ويعتبر هذا الخيار بشكل خاص مثالياً لأحواض المياه المالحة، تلك التي تستخدم أجهزة المعالجة بالكور في المياه المالحة، وهو غير قابل للتآكل أو الصدأ. وتتضمن مزاي السلامة: تكنولوجيا كشف تتجاوز الجمل الحراري متعدد النقاط، إشارة رقمية لدخول تدفق الماء، قواطع تماس شنايدر تعاقبية ثنائية ومجهزة بأسلاك على كل طرف من عناصر التسخين، توقيت لمدة التأخر ذو دورة معاكسة، وساعة توقيت رقمية من أجل الإمداد بالطاقة على مراحل. وسوف يتوفر جهاز Titan Optima الجديد من شركة Elecro على ستاند Elecro في المعرض الذي سيقام في دبي، وفي معرض Interbad ٢٠١٠ في شتوتغارت في ألمانيا، كما في معرض Piscine ٢٠١٠ الذي سيقام بمدينة ليون في فرنسا.

A new range of swimming pool heaters

The English company Elecro Engineering Limited is launching its new range of swimming pool heaters at the Middle East swimming pool show in September 2010. The Titan Optima comes complete with a mounting bracket allowing it to be vertically wall mounted or floor mounted. This permits the most simple and convenient facilities, even in limited spaces, making it particularly suitable for multi-unit applications. As an option, the Titan Optima plus offers pure titanium flow tubes as well as the titanium heating elements. This one is particularly appropriate to salt water pools, such as those that use salt water chlorinators, and is guaranteed free of corrosion. Safety features include: a multi-point thermal overload detection technology, a digital water flow input signal, a dual cascade wired Schneider contactors on each bank of heater elements, an anti-cycle delay timing and a digital timers for staged energisation. The new Elecro Titan Optima will be on the Elecro stand in Dubai, at Interbad 2010 in Stuttgart, Germany and also at Piscine 2010 in Lyon, France.



www.electro.co.uk

حوض سباحة مع مزايا خفية

يعتبر حوض السباحة المخفي الجديد من شركة Certikin International الحل الأمثل للأشخاص الذين لا يملكون مساحة كافية أو الذين يبحثون عن السلامة القصوى. وهذا التصميم الأمريكي هو عبارة عن هيكل لحوض السباحة يتضمن منصة يمكن رفعها أو خفضها على عمود مثبت في أرضية الحوض. وعندما لا يكون الحوض في وضع الاستخدام، تكون المنصة على مستوى حافة الحوض مدعومة بمجموعة عتاقم للتثبيت. أما الاستخدام الحوض، فتقوم الأسطوانة الهيدروليكية بخفض المنصة في غضون دقيقتين، وللمعق المطلوب تحت سطح الماء، الأمر الذي يحوله إما إلى بركة مياه ضحلة أو حوض سباحة كبير وكامل. ومن الممكن استخدام أي نوع من المواد في صناعة المنصة، ويمكن أن تتضمن طاولة طعام، إلا أنه يمكن هذه الطاولة أن «تختفي» أيضاً من أجل استخدام المكان كمنصة رقص وما إلى ذلك. إن تصميم هذه البنية يسمح بحمل وزن يصل إلى ٩ أطنان.

www.certikin.com

Starline Roldeck ProFlex، الغطاء الجديد لأحواض السباحة!

تقدم شركة Starline لأحواض السباحة ومعدات Starline Roldeck ProFlex، وهو غطاء جديد مؤلف من ألواح يكمل مجموعة Roldeck. إنه عبارة عن ألواح عائمة مصنوعة من الكلوريد الفينيل PVC وفقاً لمعايير ISO 1183. وهي مصنوعة من الخارج من مادة الـ PVC ذات الكثافة العالية التي تؤمن سطحا ناعم للملمس يصعب على الأوساخ والطحالب الالتصاق به. ويراعي هذا الغطاء كل متطلبات معيار السلامة الفرنسي الصارم جدا NF P90-308. (إن أغشية Roldeck ProFlex فريدة من نوعها بفضل ألواحها المصنوعة من الرغوة الصلبة التي لا تؤمن الاستقرار فحسب، بل تتضمن أيضاً الشكل المثالي للأطراف الذي يغني عن استعمال ألواح الأطراف). ويمكن تعديل الألواح عند حوض السباحة نفسه من خلال استخدام المنشار، للحصول على التراص المثالي بين الغطاء وزوايا الحوض. ومن أهم فوائد الألواح المصنوعة من الرغوة هي قدرتها على الحفاظ على حرارة حوض السباحة. فبإمكانها تحمل كل الظروف المناخية أياً كانت، مع درجات حرارة متطرفة تتراوح بين -٤٠ و ١٠٠ درجة مئوية. لم يعد بإمكان أوراق الأشجار والأوساخ وغيرها أن تعلق بين الألواح إذ أنها موصولة ببعضها بوصلات مرنة. وحالياً، باتت تتوفر Starline Roldeck بألواح مصنوعة من الرغوة: ProFlex. وتتمتع هذه الألواح بقدرة كبيرة على العزل وهي مقاومة للصدمات ومرنة ويسهل تنظيفها. (تتوفر ProFlex أيضاً بألوان الرمادي والأبيض والبيج والأزرق. وتضمن Starline عمر الألواح الطويل من خلال كفالة لمدة خمس سنوات).

Starline Roldeck ProFlex, the new swimming pool slat!

Starline Pools & Equipment introduces Roldeck ProFlex, a new slatted cover that further complements the Roldeck range. It consists of floating slats, made from PVC foam according to the ISO 1183 standard. The outside is high-density PVC which provides a perfectly smooth surface making it very hard for dirt or algae to adhere. This pool cover meets every requirement of the very stringent French safety standard NF P90-308. (The Roldeck ProFlex covers are unique due to the solid foamed slats which not only provide more stability, but also ensure perfect end finishing which does away with the need for end caps.) The slats can also be modified on site, using a jigsaw, ensuring perfect alignment between the cover and the pool's curves. One of the main advantages of foamed slats is their capacity to keep in the swimming pools' heat. They can withstand any possible weather conditions, at extreme temperatures between -40°C and 100°C. Leaves, dirt, etc. can no longer get between the slats as these are connected by flexible seams. Starline Roldeck is now also available with foamed slats: ProFlex. These slats have a high insulation value, are impact resistant, flexible and easy to keep clean. (ProFlex slats are available in the colours grey, white, cream and blue. Starline underlines the slats' long lifespan with a 5-year guarantee.)

mz@starline.info / www.starline.info

Pool With Hidden Talent

Certikin International's new Hidden Water Pool is hailed as the complete answer for those who are short on space or are seeking the ultimate in safety. The American design comprises a pool shell that includes a platform able to be raised or lowered on a column mounted in the floor of the pool. When the pool is not in use, the platform is at deck level, supported by a series of stabilizing legs. When the pool is in use, the hydraulic cylinder drops the platform in two minutes, to any required depth below water level, allowing it to become anything from a shallow paddling pool to a full-scale swimming pool. The platform can be finished with any kind of material, and it can incorporate a table for dining, but this can also 'disappear' allowing the space to be used as a dance floor etc. The structure has been designed to support loads up to 9 tones.



Sophia

إن حوض Sophia هو حوض استجمام فسيح جداً يتمتع بوضعية مختلفة للمقاعد ومزود بخيارات كثيرة للتدليك. إن مقاعد الزاوية والمقاعد الطويلة فسيحة للغاية يختلف عمقها، بحيث يمكنكم الجلوس أحكم بجانب الآخر أو مقابل الآخر. كما أن حوض Sophia مجهز بمقعد للأطفال وآخر للاسترخاء يمكن الجلوس عليهما بشكل جزئي فوق الماء. كما أن نافورة الصدم بالماء بشكلها الأكبر، تؤمن تدليلاً قوياً وفعالاً لمنطقة أسفل الظهر أو الساقين. وتسمح وضعية الجلوس بالحصول على تدليك لمنطقة وسط القدم وبطن الساق. يؤمن لكم هذا الحوض مساحة كبيرة وخيارات عديدة، إلى جانب الرفاهية لكل أفراد العائلة.



The Sophia is a very spacious spa with different types of seating positions equipped with the most extensive massage options. The corner and bench seats are spacious and vary in depth, so you can sit next to or across from one another. The Sophia is equipped with a child seat and a cool-down seat where you take a seat partially above the water. The impact jet, in its largest format, provides an intense massage for the lower back or the legs. The sitting positions have a central foot and calf massage. It provides plenty of space and options, as well as luxury for the whole family.

www.4seasonsspa.com

ألواح شفافة «حسب الطلب» لأغطية أحواض السباحة

من بين مجموعتها الكبيرة من الألوان المتوفرة، تطرح مجموعة Ocea من شركة Aqua Tecnology المصنعة البلجيكية، ألواحاً شفافة أو نصف شفافة «حسب الطلب» لأغطية أحواض السباحة. إن هذه الشركة التي تسعى دائماً إلى تحسين منتجاتها والتي تواكب أحدث التكنولوجيات في مجال الابتكار، تنوي طرح ستائر شفافة باللون الزهري والأصفر والأخضر وباللون أخري. وسوف يكون بالتالي ممكناً توفير ألواح بأي لون كان، بحسب رغبة الزبون. ويمكن تأمين هذه المنتجات من مادتين: إما من مادة PVC العادية أو مادة PVC-PMMA، وهو مزيج ذو جودة عالية. إن فوائد مادة PVC-PMMA مقارنة بمادة PVC العادية تتلخص في ما يلي: نصل إلى نقطة الإعوجاج على عشر درجات إضافية؛ مقاومة أفضل للأشعة فوق البنفسجية؛ مقاومة أفضل للصدمات؛ مدة حياة أطول؛ وكفالة لأربع سنوات. وعندما تتمازج هذه الأغشية مع إضاءة حوض السباحة المؤلف من الصمامات الثنائية الكهروضوئية الملونة، فإننا نحصل على تأثيرات ضوئية بغاية الروعة.

info@ocea.be / www.ocea.be

“Customized” transparent pool cover slats

In addition to the large choice of colours already available, the range from Belgian manufacturer Aqua Technology now proposes “customized” transparent or translucent slats for pool covers. The company, which is in a constant quest to optimize its products, is now able to offer transparent pool covers in pink, yellow, green or any other colour to suit the final customer's requirements. These products can be supplied in two qualities: standard PVC and HQ PVC-PMMA (a mixture of high quality materials). The advantages of the PVC-PMMA are the following: higher softening point (~ 85°C), increased UV protection, superior shock resistance, stronger rigidity, improved longevity and four years' warranty. When combined with coloured LED diodes swimming pool lighting, the transparent slats can create a very original effect.




DIMENSION ONE SPAS
Passion & Innovation
www.d1spas.com
d1europe@d1spas.com

منتجات جديدة NEW PRODUCTS



H495: حوض الاستحمام الصغير أكبر قدر من الراحة

إن مجموعة Hydropool من أحواض الاستحمام المصنوعة من الأكريليك تكبر مع وصول حوض الاستحمام الجديد H495. يوفر هذا الحوض الراحة المطلقة لأربعة أشخاص، تتضمن سريراً إرغونومياً إلى جانب تصميم ثوري جديد بالكامل: شكل «S». إن شكل «S» هو شكل مثالي ابتكره المهندسون وهو يتزوج مع شكل الجسد. ويسمح هذا التصميم الجديد بالحصول على تدليك كامل للجسم (من الرأس حتى أخمص القدمين) في حوض استحمام صغير ويتضمن سريراً أيضاً. ويعتمد هذا التصميم المبتكر الجليل الأحدث من عملية التنظيف المسجل HydroClean برنامج «التنظيف الذاتي» المسجل والذي ينظف المياه بنسبة 100% كل 15 دقيقة. كما أن إدخال نوافير العلاج بالمياه وهو ابتكار حصري لـ Hydropool، تم وفقاً لاحتياجات الزبائن. وبفضل الاستهلاك الطاقوي الضئيل لهذه الأحواض، حصلت الشركة على علامة Hydrowise 2007 المسجلة. وقد أتت هذه الشهادة نتيجة استخدام محركات ذات استهلاك خفيف للوقود، وصرف سطحي أمثل ونظام عزل مسجل Thermoloc. وتسمح المضخات الجديدة المركبة في هذه الأحواض باستخدام تكنولوجيات «خضراء» ذات محركات يمكن الاعتماد عليها أكثر للحصول على أداء أفضل، كل ذلك التزاماً من الشركة باتباع قواعد «Evergreen» لحماية البيئة.

H495: the mini size spa for maximum comfort

The range of acrylic spas Hydropool gets bigger with the arrival of a new spa, the model H495. This spa offers a big comfort for 4 persons including an ergonomic bunk bed and a whole new revolutionary design: the «s-shape». It is about the optimal shape determined by the engineers, the soft shape «S» coming to marry the forms of the body. This new design allows the integration of a full body massage (from head to toe) in a small spa already incorporating a couchette. This new model integrates the latest generation of clean HydroClean, patented «self-cleaning», cleaning 100% of the water every 15 minutes. The introduction of hydrotherapy jets, exclusive Hydropool is studied in terms of customer needs. Thanks to the very low power consumption of those spas, the company has obtained the label Hydrowise 2007. This certification results of the use of engines with reduced fuel consumption, an optimized runoff and the patented insulation system ThermoLoc. The new pumps fitted to those spas allow the manufacturer to engage in the use of green technologies with more reliable engines for better performance, all in the utmost respect for his commitment «Evergreen».

www.hydropoolhotubs.com

نظام Omeo العالمي

إن هذا النظام الذي يعمل مع كل أنواع أجهزة الترشيح، يمكنك من متابعة أحواض السباحة الخاصة بكم عن بعد والتحكم بها ببضعة أزرار. إن ابتكار Omeo الجديد هو نظام تقني ثوري للتحكم عن بعد، يسمح بمعرفة المعلومات الرئيسية الخاصة بحوض سباحتك (ارتفاع معدل الحموضة، انخفاض مستوى الموصلية، درجة الحرارة، انخفاض مستوى المياه...) والتحكم بها من منزلك أو مكتبك. بإمكانك تشغيل عملية الترشيح أو تشغيل السخان أو غير ذلك عن بعد ومن مكتبك. هذا الجهاز عبارة عن ثلاثة أجزاء:

- علبة توضع تحت الماء لجمع المعلومات من خلال موجاتها ومجساتها.
- شاشة عرض عن بعد تبيّن: معدل الحموضة، الاختزال والأكسدة، درجة الموصلية، درجة حرارة الهواء والمياه...
- محطة ترحيل لاسلكي تنقل المعلومات.

هذا الجهاز متوفر بعلبة بلاستيكية. سهلة التركيب.

Omeo universal

Adapts to all filtration systems, letting you remotely monitor and control all your swimming pool equipment in just a few clicks. With its revolutionary remote technique, Omeo is a new concept enabling

دش خارجي مميز

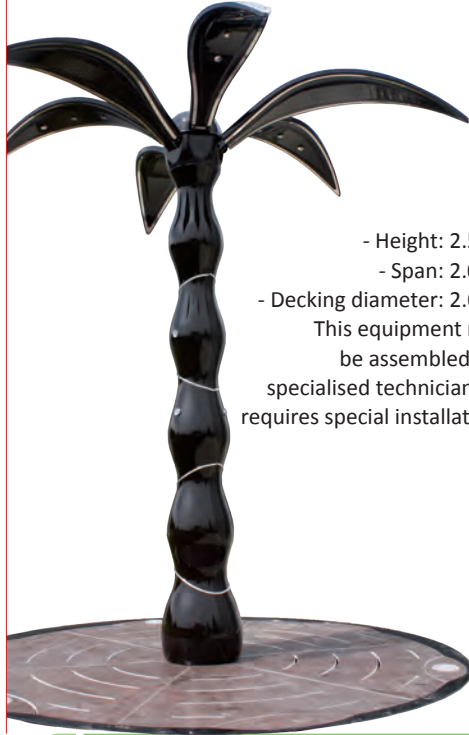
إن هذا الدش الذي يتمتع بتصميم مميز وعصري والمستوحى من أشجار النخيل الإستوائية، يتلاءم تماماً مع باحاتكم الخارجية ويضمن لكم لحظات من الانتعاش والرفاهية المطلقة. تتساق المياه بشكل يحيط بك لكي تحظى بأكبر قدر من الإحساس بالراحة. وهذا الدش مزود بنظام كشف يسمح بتشغيل المياه بمجرد تواجده الشخص تحته. صنع هذا «التصميم على شكل شجرة النخيل» من الفولاذ الذي لا يصدأ (الستانلس ستيل) ذو الدرع الحراري الذي يوفر لك خياراً واسعاً من الألوان ويضمن متانته ومقاومته الكبيرة للعوامل المناخية السيئة. وتتألف أرضية الدش من ألواح خشب الساج المضاد للانزلاق، وهو يتضمن مصابيح إنارة LED لإضاءة أمسياتكم. ويحتوي الدش على نظام لتقريب المياه المستعملة.

- الارتفاع: 2,50 م
- المحيط: 2 م
- قطر الأرضية الخشبية: 2 م

ينبغي تركيب هذا الدش على يد تقني متخصص، وهو يحتاج إلى معدات تركيب خاصة.

An exceptional outdoor shower

With its original and modern design, inspired by tropical palm trees, this shower integrates perfectly into your outdoor spaces to guarantee you a wonderful feeling of well-being. The water flows in a curtain to give you unequalled shower sensations, and the shower is equipped with a presence detector system that triggers the flow of water when someone stands beneath it. This «design palm» is constructed of thermo-lacquered stainless steel to provide you with a wide choice of colours, and at the same time to guarantee its durability and perfect resistance to harsh weather conditions. The wooden shower decking is composed of teak anti-slip laths, and contains slim LED spotlights to light up your evenings. The shower includes an evacuation system for used water.



- Height: 2.50 m
- Span: 2.00 m
- Decking diameter: 2.00 m
This equipment must be assembled by a specialised technician and requires special installations.

pierre@ecosmarfire.com

the user to monitor and manage, from the house or office, all of the main information relating to their swimming pool (excessive pH, low conductivity, temperature, water level limit, etc.). You can control your filtration or start the pool heating remotely from your office. The system consists of three parts:

- a submerged unit that collects the information via probes and sensors
- a remote display showing: pH, RedOx, conductivity, air and water temperature, etc.
- a radio relay transmitting the information

Supplied in a plastic case. Rapid installation.



www.so-blue.fr

S.R.B.A. تقدم مجموعة Ardoise

تقدم الشركة الفرنسية المصنعة S.R.B.A. في كاتالوجها الشامل، حجارة رصف معاد تشكيلها في مجموعة Ardoise الخاصة بها. إن الأشكال الطبيعية الغريبة في مجموعة Ardoise تخلق تأثيراً جميلاً جداً بكل انعكاساتها من الظلال والأضواء. وتتمتع حجارة الرصف هذه بعروقتها الجميلة بفرادة مميزة وبسيطة من خلال الراحة التي تؤمنها. ويمكن اعتبارها مجموعة توابك الموضحة الرائجة إذا ما اختار الزبون لون الرمادي الرصاصي، أو حتى أحد الألوان الثلاثة الأخرى الأكثر كلاسيكية.

S.R.B.A. offers the Ardoise collection

In its extensive catalogue, the French manufacturer, S.R.B.A., offers reconstituted paving stones in its Ardoise collection. The natural irregular relief of the Ardoise range creates a very delicate effect with its reflections of shadows and light. The uniqueness of these paving stones with their delicate veins is subtle and discreet with the comfort they provide. This collection can be considered as trendy if the customer chooses graphite grey, or even in the three shades more classic.



info@srba-ra.com / www.srba-ra.com

YMCA تعتمد Safety Turtle

إن برنامج Safety Turtle من شركة Terrapin Communications، وهو جهاز إنذار لاسلكي شخصي يعمل عند النزول تحت الماء، المصمم لحماية الأطفال والكبار وأصحاب الاحتياجات الخاصة والحيوانات الأليفة من الغرق، تم اعتماده من قبل YMCA وغيرها من المنشآت المائية وذلك لإنذار عمال الاستقبال بشكل تلقائي بحدوث عملية إنقاذ في الماء من قبل أحد عمال الإنقاذ. وبإمكان هذا المنتج أن يكشف بشكل فوري عملية النزول في الماء، ومن ثم ينقل إشارة تطلق جرس إنذار مدوّ في أحد مراكز القاعدة أو في أكثر من مركز. إنه الجهاز الوحيد الموجود في السوق من نوعه، وهو يراعي توصيات شركات التأمين بوجوب استعمال جهاز إنذار مائي ومحمول للطوارئ بدلاً من زر الطوارئ ذي الأسلاك أو الهاتف وذلك في منطقة حوض السباحة العامة. يمكن تثبيت جهاز Turtle بكل من عمال الإنقاذ الذين ينزلون تحت الماء دائماً في حالات الإنقاذ، وهذا ما يسمح لهم بالاستجابة المباشرة لحالة الطوارئ في الماء بدلاً من الانتظار لبلوغ زر الإنذار قبل التفرغ لمساعدة الشخص الذي يغرق.



Safety Turtle adopted by YMCA

Terrapin Communications' Safety Turtle – a personal wireless immersion alarm designed to protect young children, seniors, disabled persons and pets from drowning – has been adopted by YMCA and other aquatic facilities to automatically alert the front desk of a water rescue by one of its lifeguards. This product instantly detects immersion in water, and then transmits a signal that sets off a loud alarm at one or more base stations. It is the only one on the market satisfying insurance underwriter recommendations that a portable aquatic-emergency summoning device should be used instead of a hard-wired emergency button or telephone in a public pool area. A Turtle attached to each lifeguard rescue boy, which always goes into the water during a rescue, allows a single lifeguard to respond nearly immediately to an aquatic emergency, rather than having to reach the emergency call button and then go to the aid of the distressed swimmer.

service@terrapin.ca / www.safetyturtle.com

أجهزة قياس ضوئية محمولة جديدة من Pooltest

قامت شركة Palintest Ltd. الخبيرة بمجال تحليل المياه، بتطوير أجهزة القياس الضوئية Pooltest 3 و Pooltest 6 الخاصة باختبار نوعية مياه الأحواض داخل الأحواض نفسها. وتتمتع المنتجات الجديدة بدقة استثنائية، باستخدام مرشحات ضيقة النطاق بدرجة تفاوت +/- 2 نانومتر للطول الموجي. توفر هذه الأدوات أيضاً طول مسار معزّز من أجل القياس، ما يسمح بالحصول على درجة وضوح كبيرة في أماكن التركيز الخفيف وذلك للحصول على قراءة دقيقة. صمّم جهاز Pooltest 3 ليكون مثالياً لمراقبة الأحواض الروتينية ولتتبع من اختبار معدلات الكلورين ودرجة الحموضة وحمض السيانوريك، وثمة خيار إضافي لنطاق أكبر من اختبار الكلورين، يتراوح بين 0 و 10 ملغ في اللتر. أما جهاز Pooltest 6 فيقوم باختبار تلك العوامل الرئيسية نفسها، لكن يمكنه أن يختبر أيضاً معدلات الكلورين والبروم وصلابة الكالسيوم، للحصول على تحليل عميق لنوعية المياه. إن الأداء المحسّن لهذه الأدوات الجديدة إلى جانب القدرة على قراءة النتائج لعدد أكبر من المرات، يعني أنه بات من السهل جداً تحقيق التوازن الأمثل بين النظافة الآمنة ومعدلات الإضافات التي يمكن أن تكون مضرة في بعض الأحيان.

New Pooltest Portable Photometers

Water analysis expert Palintest Ltd. has developed new Pooltest 3 and Pooltest 6 photometers for on-site pool water quality testing. The new products have exceptional accuracy, using narrow band filters with a wavelength tolerance of +/-2 nm. The instruments also offer enhanced path length for measurement, enabling excellent resolution at low concentrations for precision readings. The Pooltest 3 is designed to be ideal for routine pool monitoring, and can test for Chlorine levels, pH and Cyanuric Acid, with the option of an extended range Chlorine test for when a 0-10 mg/l range is desired. The Pooltest 6 tests those same basic parameters, and can also measure Alkalinity, Bromine and Calcium Hardness levels for a more in-depth analysis of the water quality. The improved performance of these new instruments, coupled with the ability to take readings more often, means that the perfect balance between safe hygiene and potentially unpleasant additive levels has never been easier to achieve.



www.palintest.com

منتجات جديدة

دائماً بمأمن مع حزمة السلامة

الجديدة Aquastar SafetyPack

تقدم شركة Peraqua ابتكاراً جديداً في مجال السلامة والمصداقية ودورة العمر الطويل. لقد تمكنت هذه الشركة المبتكرة دوماً الواقعة في قلب القارة الأوروبية، وبمساعدة حزمة السلامة Aquastar Comfort SafetyPack، من تلبية كل التوقعات في مجال تكنولوجيا أحواض السباحة الحديثة. إنه نظام مراقبة متطور جداً قام قسم البحوث والتطوير لدى Praher بابتكاره، وهو يحول دون صرف المياه في حال انقطاع التيار الكهربائي عندما يكون الصمام مضبوطاً على وضعية «ارتداد المياه». وهذا الصمام المزود بطارية قابلة للشحن عالية الجودة، يتحول تلقائياً إلى وضعية «الترشيح» في حال حدوث عطل كهربائي، وبالتالي، فإنه من المستحيل حدوث عملية «ارتداد المياه». وثمة شاشة إضاءة LED تساعد على تحديد المشكلة. ويتم شحن البطارية بقدرة 12 فولت و 0,8 أمبير في الساعة بشكل تلقائي، كما أنها لا تحتاج إلى الصيانة وقدرتها قوية بما يكفي للتعويض عن أي عطل في الكهرباء حتى 4 مرات في الساعة. ويمكن تشغيل الصمام حتى 5 دقائق من خلال البطارية القابلة للشحن. وتتوفر حزمة «SafetyPack» للموديلات بقطر إنش ونصف وإنشين لكل من Aquastar 3000 و 4000 و 6500، ويمكن تأمينها لأحدث الموديلات كمجموعة تركيب.

Always on the safe side with the new Aquastar SafetyPack

Peraqua is offering an innovation regarding safety, reliability and long life cycle. With this Aquastar Comfort SafetyPack, the traditionally innovative company situated in the heart of Europe fulfils all expectations in modern pool technology. A state-of-the art constructed control system developed by the R&D department of Praher avoids that pools are drained in case of interruption of the electric power when the valve is on position "backwash". Supported by a high quality rechargeable battery unit, the valve automatically turns to position "filter" in case of power failure. Therefore a malfunction of the "backwash" process is impossible. A LED display is helpful for the problem identification. The 12V 0, 8 Ah rechargeable battery is charged automatically, is maintenance free and the capacity is strong enough to compensate power failure up to 4 times per hour. The

valve can be run up to 5 min operated by the rechargeable battery. The "SafetyPack" is available for 1 1/2" and 2" models for the Aquastar 3000 - 4000 and 6500 and also can be delivered as assembly set for the latest models.

info@peraqua.com / www.peraqua.com

To receive our regular free email newsletter covering news & developments on the European pool and spa scene, visit our website at www.eurospapoolnews.com and click on the "Newsletter subscribe" panel

LE JUSTE LIEN Special Middle East 2010

from EUROSPAPOOLNEWS.COM is published by IMC (International Media Communication) 264, av Janvier Passero - F-06210 Mandelieu Tel. +33 (0)493 681 021 Fax. +33 (0)493 681 707 contact@eurospapoolnews.com Ltd Company with a capital of 152,449 Euros RCS Cannes B 414 683 953 00031 APE 5814 Z - TVA FR02414683953

Publisher: Loïc Biagini - Manager: Vanina Biagini Editor: Bénédicte Béguin Advertising: Marie Lalanne, Virginie Massip, Michele Ravizza Traductor: Solten Designed by: Jean-Michel Pebre Printed in DUBAI (UAE)

Contents © 2010 IMC

Reproduction in whole or part of this publication without the publisher's written permission is a breach of Copyright - The publishers cannot take responsibility for subsequent changes to product specifications.

استمتعوا بحوض السباحة حتى مع الجليد

أعلنت الشركة الأسترالية Waterco عن أحدث ابتكار في عالم تدفئة أحواض السباحة: مجموعتها الجديدة من المضخات الحرارية ElectroHeat Sub Zero. إن هذه الموديلات من المضخات تسمح للمستهلك بتمديد موسم استخدام حوض السباحة من خلال استعمال وظيفة إزالة الجليد التلقائية بواسطة الغاز الساخن، بحيث تتمكن من مواصلة تدفئة مياه الحوض حتى عندما تنخفض درجات حرارة الهواء عن الصفر! وتتم عملية إذابة الجليد من خلال عكس دارة التبريد، الأمر الذي يجعل سائل التبريد يتبخّر. وهي تسحب الحرارة الكامنة من الهواء المحيط وتقوم بتقلبه إلى حوض السباحة. كما أنها مزودة بلوحة تحكم رقمية تعمل على للمس وتظهر بشكل دائم درجات الحرارة كما تسمح بإجراء مراقبة دقيقة لحرارة الحوض عندما تزيد عن 0,1 درجة. وتتضمن كذلك جهاز تشخيص ذاتي هو الأحدث في عالم «التكنولوجيا الذكية»، وهو يضمن سنوات طويلة من التشغيل بدون أي مشاكل.

Enjoying the pool even when it freezes

The Australian company Waterco announces its latest advancement in swimming pool heating: its new range of ElectroHeat Sub Zero Heat Pumps. This pumps models enable the consumer to extend the swimming pool season by using an automatic hot gas de-icing function, enabling it to continue to heat the pool water even when the air temperature drops below zero! The defrosting is carried out by reversing the refrigeration circuit, thereby injecting hot refrigerant into the evaporation. It extracts latent heat from the surrounding air, intensifies it and transfers it to the swimming pool. The digital touch pad control panel provides a continuous digital temperature display and allows accurate pool temperature control in increments of 0.1 degrees. Also incorporating a self diagnostic system and the latest in "smart technology" ensures years of trouble free operation.



info@waterco.eu / www.waterco.eu



تحسينات تقنية جديدة للمنظف الآلي

Mopper

تقدم شركة PMPS Technologies نسخة جديدة من المنظف الآلي Mopper. وتتضمن المزايا الجديدة تحسينات تقنية عديدة: كشف كيس التنظيف الممتلئ، نظام دوران يقوم على قائم الانضغاط الهيدرولي إلى جانب حلول مبتكرة لخدمة ما بعد البيع. ومن جهة أخرى، بات يتم حالياً تصنيع المنظف الآلي في موقع إنتاج جديد دشن في مطلع العام 2009. ويقع هذا المصنع عند حدود مدينة تولوز الفرنسية وهو يختص أيضاً بمجال الطيران (مزود من الدرجة الأولى لشركة Airbus). وبالتالي، فإن هذا المنتج يستفيد من خبرة قطاع الطيران ومتطلباته وتقنياته الإنتاج الخاصة به. وتقدم الشركة المصنعة كفاءة لمدة 4 سنوات.

New technical developments of the Mopper cleaning robot

PMPS Technologies Company presents a new version of the Mopper cleaning robot. These novelties include several technical developments: detection of full cassettes, hydraulic strut rotation system and innovative after sales service solution. On the other hand, the robot is now manufactured at a new production site that was inaugurated in the beginning of the year 2009. This factory is located on the border of Toulouse and also specializes in aviation (1st class supplier of Airbus). Thus, this product benefits from a know-how, demands and production techniques of aeronautics industry. The manufacturer offers a 4 years warranty.

contact@mopper.eu / www.mopper.eu

The world spa and private swimming pool show

16-19 November 2010
Lyon - France

www.piscine-connect.com

Design and pool surroundings show

Top 100 innovations
Pool vision
Pool eco Attitude
Expert itineraries
Les Matinales seminars
The major's club

Find all the current information and ask for your badge on www.piscine-expo.com

Password : PJL

A fresh look at world trends and innovation

مذكرة المعارض DIARY

Here is Eurospapoolnews' list of all the key pool and spa events you should have in your diaries for 2010/2011

2010 WORLD AQUATIC HEALTH CONFERENCE - USA

From 06/10/2010 to 08/10/2010 - COLORADO SPRINGS
margaret.smith@nsp.org / www.nsp.org

PISCINA 2010 - Portugal

From 07/10/2010 to 10/10/2010 - SANTARÉM
geral@exposan.pt / www.salaopiscinas.com

INTERBAD - Germany

From 13/10/2010 to 16/10/2010 - STUTTGART
info@messe-stuttgart.de / www.interbad.de

SUN / SUNAQUAE - Italy

From 14/10/2010 to 16/10/2010 - RIMINI - EXPO CENTRE
info@sungiosun.it / www.sungiosun.it

Int'l Pool | Spa | Patio Expo - USA

From 03/11/2010 to 05/11/2010 - LAS VEGAS (Nevada)
info@poolspapatio.com / www.poolspapatio.com

SPLASH - QUEBEC

From 11/11/2010 to 12/11/2010 - LAVAL
info@acpq.com / www.acpq.com/splash/index.htm

PISCINE 2010 - France

From 16/11/2010 to 19/11/2010 - LYON - Eurexpo
piscine@gl-events.com / www.piscine-expo.com

AQUALIE 2010 - France

From 16/11/2010 to 19/11/2010 - LYON - Eurexpo
aqualie@gl-events.com / www.aqualie.com

WELLGREEN 2010 - France

From 16/11/2010 to 19/11/2010 - LYON - Eurexpo
wellgreen@gl-events.com / www.wellgreen-expo.com

SALON DE LA PISCINE & DU SPA - France

From 04/12/2010 to 12/12/2010 - PARIS
piscine@reedexpo.fr / www.salonpiscineparis.com

CANADIAN POOL & SPA EXPO & CONFERENCE - Canada

From 07/12/2010 to 09/12/2010 - TORONTO
info@poolandspaexpo.ca / www.poolandspaexpo.ca

CBS - Sports Facilities, Amenity Areas, Wellness & Spa 2011 - POLAND

From 11/01/2011 to 14/01/2011 - POZNAN
elzbieta.cytrynska@mtp.pl / http://cbs.mtp.pl

PISCINA 2011 - Italy

From 27/01/2011 to 28/01/2011
CASTELNUOVO DEL GARDA (VR)
info@fierapiscina.it / www.fierapiscina.it

SPATEX - United Kingdom

From 05/02/2011 to 07/02/2011 - BRIGHTON
info@spatex.co.uk / www.spatex.co.uk

AQUA-THERM MOSCOW 2011 - RUSSIA

From 08/02/2011 to 11/02/2011 - MOSCOW
www.aquatherm-moscow.ru

FORUM PISCINE - Italy

From 24/02/2011 to 26/02/2011 - BOLOGNA
info@ilcampo.it / www.ilcampo.it

Swimming pools, Saunas & Spa Czech Republic

From 09/03/2011 to 12/03/2011 - PRAGUE
locharova@abf.cz / www.vystava-bazeny.cz

SPLASH - ASIA

From 04/05/2011 to 05/05/2011 - SINGAPORE
kjaques@intermedia.com.au
scooper@intermedia.com.au / www.splashasiaexpo.com

SPLASH - New Zealand

From 17/08/2011 to 18/08/2011 - WELLINGTON
info@splashexpo.com.au / www.splashnzexpo.co.nz

PISCINA 2011 - Spain

From 18/10/2011 to 21/10/2011 - BARCELONA
info@firabcn.es / www.salonpiscina.com

AQUANALE 2011 - Germany

From 26/10/2011 to 29/10/2011 - COLOGNE
aquanale@koelnmesse.de / www.aquanale.de

Eurospapoolnews cannot take responsibility for the accuracy of the information in this Diary. Visitors are urged to check all details of exhibitions with the respective organisers in case event dates have been altered or an event postponed/cancelled.

THESE PRODUCTS are looking for distributors



إن كل الشركات والمنتجات المذكورة أعلاه تبحث عن موزعين لها. تجدون المعلومات الكاملة حول هذه المنتجات وغيرها على الموقع الإلكتروني الخاص بنا بسبع لغات مختلفة تحت قسم «مطلوب موزعون»: تجدون تعريفاً مفصلاً وشاملاً بالشركة، ومعلومات عن أعمالها ومنتجاتها، ومعلومات الاتصال الخاصة بها، إلى جانب صور إضافية وغير ذلك.

All companies and products featured above are looking for distributors. You can find full information about these and other products on our website in 7 languages under «Distributors Wanted»: detailed and through presentation of the company, its business and products, contact information, additional photos, etc.

إذا كنت تبحث أيضاً عن موزعين حول العالم لمنتجاتك، يرجى الاتصال بنا.

If you are also looking for international distributors for your products, please contact us.

CLEARWATER SPAS

SELL THE BEST SPAS IN THE WORLD

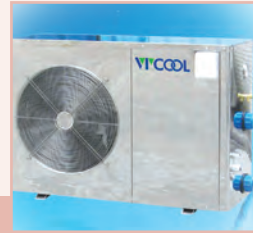


Selling is easy when you sell the best. With over 33 years of award winning experience in design and engineering, the Clearwater Spas brand has become associated with quality and customer satisfaction throughout the world. We have a broad selection with 34 energy efficient spas to choose from. Our spas are competitively priced and yield a high profit margin for our dealers. There is a price range to fit every customer's budget. We offer exclusive territories to our dealers.

richards1@clearwaterspas.com / www.clearwaterspas.com

V-COOL ELECTRICAL

V-COOL HEAT PUMPS FOR POOL AND SPA



V-COOL swimming pool heat pumps and spa heat pumps use a refrigerant to absorb heating from the ambient air. V-COOL swimming pool heat pumps and spa heat pumps are designed for more than 10 years of lifetime, requiring minimum maintenance and always giving your pool the right temperature. We offer a wide range of swimming pool heat pumps in order to prolong the season of swimming with more fun.

info@vtcool.com.cn / www.vtcool.com.cn

POOL SYSTEMS

AUSTRALIA'S LEADING MANUFACTURER AND DISTRIBUTOR

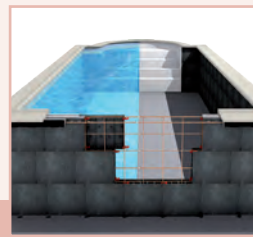


We are an Australia's leading manufacturer and distributor of swimming pool and spa equipment, accessories and leisure products. Many of our products are sold through the world. Regular advertising and participation in overseas trade shows with our award winning Swimsafe brand range has enhanced our corporate profile. Display stands for our leisure products, spa products and other product ranges are available to the retailer for maximized sales and floor space usage.

rjeffery@poolsystems.com.au / www.poolsystems.com.au

TOUT POUR L'EAU

A PATENTED KIT POOL



Calling all professionals who want to build solid pools, quickly and easily! SolidPOOL's kit pool is simple, quick and economical to build, and the set-up technique using a block panel system means you can build pools that are just as solid as concrete ones in no time. We will provide you with all the commercial tools to sell the structures. You may also sell the pool structure under your own brand, should you wish to do so. Benefit from selling a unique and patented product, without any competition whatsoever!

pperrot@wanadoo.fr / www.toutpourleau.fr

NARELLAN POOLS

NARELLAN RANGE OF POOLS



The Narellan Range of pools comes in 30 shapes and sizes and 13 colours. The pool shell is a 1 piece prefabricated shape from a mould. The pool is 100% built and ready to install which can be as little as 7 to 14 days. We take care of the pool making process. We also have installation DVD and manuals to make the process smooth and seamless or we can provide full training where required.

abain@narellanpoolsexport.com / www.narellanpoolsexport.com

PREFORMATI

PREDEFINED MODULAR STRUCTURES



Preformati Italia manufactures predefined modular structures ready to install and coated with any finish. We produce cabins for wellness, « stones » effect structures, bowls, basins, various kinds of showers, and fountains. Modular, linear, circular or free design, all structures are developed and implemented by computer without using any moulds. The company has a highly qualified staff and to respond to the growing demand has expanded its operational structure of production.

info@preformatitalia.it / www.preformatitalia.it

ALLCHLOR

ALLCHLOR, AFTERMARKET SALTWATER CHLORINATOR ELECTRODES



We are an Australia's leading manufacturer of aftermarket saltwater chlorinator electrodes. We have over 18 years experience repairing and manufacturing chlorinators and electrodes for the domestic swimming pool industry. Our products are distributed throughout Australia, France and the USA and we are currently expanding our distribution network worldwide. We hold some stock in Europe for very fast deliveries! Our popular Brands: Sterilor, Poolrite, Zodiac, Autochlor, Watermaid, Waterco, and over 40 more.

sales@allchlor.com.au / www.allchlor.com.au

FABARPOOL

INNOVATION AND HIGH TECHNOLOGY FOR MINI-POOLS AND SPAS

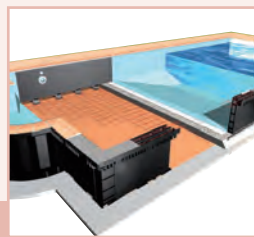


Fabarpool is synonymous with quality and innovation in the design, the manufacturing and the sale of furniture and equipment for house and garden. We offer a varied range of spas, swimming pools, pool accessories, sauna, infrared cabin, and hydrotherapy. High technology, low consumption and elegance of «Made in Italy» make all the difference.

info@fabarpool.com / www.fabarpool.com

MONDIAL PISCINE

JOIN A STRONG, EXCITING NETWORK



Our concept is a modular manufacturing for making pools that are simple, solid and quick to assemble. Benefit from ongoing support at every stage of your business, with the use of our technical expertise and know-how, which are renowned in the entire pool profession. Mondial Piscine offers dealers a comprehensive communication kit for both the launch and the ongoing marketing operation of their company. This includes specification sheets, booklets, prospecting support, etc. To succeed together, we must build on confidence and strength!

contact@mondialpiscine.fr / www.mondial-piscine.eu

CAROBBO

SWIMMING POOL COPING AND FLOORING

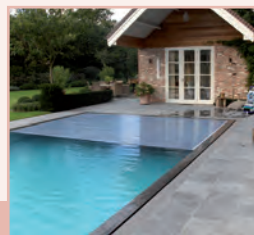


For swimming pools, Carobbo makes standard coping, custom designs, edgeless coping, grilles and flooring... using the highest quality marble in reconstituted stone that recall the most noble Italian traditions. Carobbo is not just swimming pools; it is also custom-made products in reconstituted natural stone for construction.

info@carobbio2000.it / www.carobbio2000.it

TECHNICS AND APPLICATIONS

PRODUCER OF AUTOMATIC POOL COVERS AND SOLAR COLLECTORS



Technics & Applications is specialized in producing automatic pool covers and solar collectors for swimming pools. The new production site in Geel, in the north of Belgium, with a surface of 3000m², was put into use in the beginning of March 2007. Our products are exclusively delivered to professional installers, especially in Belgium, the Netherlands, France, Great Britain, but also in the rest of Europe.

info@aquatop.be / www.t-and-a.be

SHOTT

NEW HEAT PUMPS - SHOTT



In response to rising market demand, Shott International Srl, a leading Italian company in the production and marketing of swimming pool filter systems and accessories, has expanded its range of heat pumps: BP-35WS-B for swimming pools up to 20 m³ and BP-160HS-A and BP-180HS-A installed in swimming pools up to 140 m³. Careful planning, attention to detail and after-sales service efficiency over the past two seasons have resulted in a highly positive situation in the market.

info@shott.it / www.shott.it



WORLDWIDE
all year long
contact@eurospapoolnews.com

